

D'Uitvaartd'ys
negrifne bed

24. decr - 82

Uitvaart

Kaatsveldelie gebouwd
25. 82 H. Lof

Члены
Сна

Партизанский Государственный Университет

Кафедра Всеобщей истории

Сергей Стадников

Повесть о Сибирьше

Дипломная работа

Руководитель: доц. И. Вильяров

Партизан 1982

БИБЛИОТЕКА
ЦЕИРАН
МОСКВА

Перевод „Повести о Синухе“

(Вступление)

Родивший велиможа, судьи и правитель
благий государь в землях азиатов, воистину
увеселитель царь, поданный им (его) спутник¹⁷
Синухем говорит: „Я был спутником, следую-
щим за господином своим, служил гарема царя,
у притеснен, иного хванил супруги царя (Синухе-
ма,¹⁸ поклоняясь) в Хенесим²⁰, горечи царя Аменем-
хема,²¹ (поклоняясь) в Канефру²², Дорогу достопор-
тятной.

(Смерть царя Аменемхета I)

Тог тридцатый, исез третий наводне-
ние, день седьмой.²³ Воздвигся Сон²⁴ к горизонту²⁵
своему, царь Верхнего и Нижнего Египта (ехо-
тиендре,²⁶ поднялся он на небо сливясь с солн-
цем²⁷, божественная плоть соединилась с соз-
давшим его.

(стома²⁸ (в молнии), сердца²⁹ в скорби, вели-
кие двойные враты³⁰ заперты, приворотные склони-
и головы на колени,³¹ Народ в плаче.

И вот теперь его величество отправил
боярко в страну Тишии³¹, его старший сын, Сон

добрый Сиулерт во честь его. Постави он для
этоты сокрушимь чужеземные страшне и ис-
требиимъ тех, кто находиися среди Тхехету.³²
Теперь возвращаися он, увѣй он пешныхъ месе-
ну, весь скотъ безъ чиста его.

Сиуры^{33*} двора (дворца) послали они къ За-
падной сторонѣ, чтобы дать знать сыну царя
о случившемся во дворце. Нашли его гонцы
въ пути. Встретили (гостили) ~~отъ~~³⁴ его ханъ.
Ихъ изъявление не прошедшъ отъ. Сокой³⁵ учелъ
(вместе) со своей супругой, не уведомивъ войско
свое.³⁶

Однако послали и къ (другимъ) царскимъ де-
ятельмъ, бывшимъ при ней въ войске этомъ, позва-
ли одного изъ нихъ, а э стоялъ тамъ (незамечен-
нымъ) и слышалъ голосъ его, когда онъ говорилъ,
былъ въблизи дороги.³⁷

(Беседа Сиулема)

Затрепетало сердце моё, распросперились
руки мои, дрожь напала на все члены мои.
Удалился я прозябаками, чтобы найти где се-
де укрытие. Затанился я между двухъ кустовъ,
освобождалъ дорогу изувеченному по ней. Отправил-
ся я на югъ⁴³, но не думалъ я возвращающаися въ
столицу эту, что подумалъ⁴⁴ я, вскори темъ же
и не (я) скажу я (себя), что буду жить после
него.

Переїхъ я озеро Маами⁴⁵ (близи) отъ Тхех-

ма⁴⁶ и достиг ⁴⁷ резиденции Сюнгру. Трёхей и
⁴⁸ деть тали на окраине поле и продолжил я путь
на рассвете. Повстречал я человека, стоящего
у дороги. Приветствовал от меня, но испугал-
ся я его.⁴⁹ Наступил ужин, зодравился я к месту
бай. Пересёк я (реку) на барке ⁵¹ без руле ног вен-
ром западным⁵² и проследовал к востоку от⁵³
каменоломни, вони "Владычице Красной Горы".
Дал я дорогу ногам своим в северном направ-
лении. Доехал я до⁵⁴ стены правителей, сооружён-
ных для отражения азиатов, чтобы сокру-
шать когтевидных по-песков. Спертался я в кус-
тарнике из-за боязни, что увидят меня до-
зорные, находившиеся на стенах⁵⁶.

Отправился я в ночную пору; когда расс-
вело, достиг я Кемета.⁵⁷ Во время моего пре-
бывания на острове⁵⁸ "Великой Чертоты" падал
я от настичий меня эластик, задыхался
я, горло мое пошло. Я сказал: "Это вина спир-
ти". Потом я сердце своё и собрал члены
свои, когда услышал я голос извращенного ста-
да и увидел я азиатов. Узнал меня тали (их)
вождь⁶⁰ подбивавший в Египте. Затем дал он
меня водам, от величия же меня мало. От-
правился я вместе с ними к племени его; хо-
рошо обожились^{* 62} они (со мной). Переговаривалася⁶⁴ ме-
ня страха страхи.⁶³ Оставил я Кемет и отдра-
билася я в Кедре.⁶⁵ Пробёл я постора нога тали.

(Жизнь Сионхета в Ханаане)

Убей⁶⁶ меня союз Аду, Небес⁶⁷; правитель⁶⁸ этом Верхней Реки⁶⁹. Сказал от иже: „Хорошо мое (будем) со мной, услышавши тво речь Еупат⁷⁰, промолвил от это, ибо знал от качества мои, сминал от о чудроство моей. Свидетельствование обо иже ~~и~~^{*} итоги ~~и~~^{*} Еупата, бывшие там вместе с ними.

Всмаваг⁷¹ сказал от иже: Как тво⁶ прими⁷² сюда? Произошло ли что ~~при дворе~~⁷³?⁷⁴

Затем отвёлши я ему: Царь Верхнего и Нижнего Еупата Схоменидре⁷⁵ восхитился на горизотем, не было ~~известно~~⁷⁶ (не знатом), ато произойдёт за этии.

Затем сказал я (только) половину правды⁷⁷: „Вернулся я из похода в страну Тилемеху, бою⁷⁸ и одевшися это иже. Сердце моё ослабело,⁷⁹ сердца моего нет его в тече⁸⁰ моём и ото уби⁸¹ло иже на дорогу Бессмертия. (Хотя) не бои я упомянут, не плавал иже в море, не сло⁸²мал я судьбения моих, не было услышано иже моё из уст докладчика, не знато я, что привело иже (на дорогу Бессмертия), в отрату эту.⁸³ Это подобно замыслу Гора⁸⁴, как увидел седя житель Девять⁸⁵ в Аду⁸⁶, человек из долом в Куме.

Затем сказал от иже: Что-же будем с земли⁸⁷ моей, без ^{кого} твоего⁸⁸ благословенного, перед которыми в страхе первоземные стра-

правдивий
страх

ны, подобно Сократу⁸⁹, в подиту мора? "⁹⁰

Сказал же отвечаю ему: "Воистину сие
его вступение во* дворец, взят от наследства
отца своего, это ⁹¹ зор, не было другого пое-
бывшего до него. Радость и мудрости это,
превосходной замыслами, благожелательной
предназначением. Уходит и возвращаются соз-
вестно повелению (приказу) его.

Это от покоры чужеземные страшне,
в то время как отец его предавал вступ-
ри дворца своего. (Постоянно) докладывал от
ему, что поручение данное ⁹² ему, свершило.
Могущий от воистину, твердь рукой своей,
видим его, как покидают от чужников, толь-
ко приближаюсь к врагам. Это сокрушает
он роз, ослабляет руки (врагов своих), не вин-
их враги его построившись в боевые порядки.
Это* воинств* рассказывающий* язы*, не устает
близи его! Он идущий и ⁹³ предвзятощий де-
яния. Нем конца новорождавшихся ^{§ 31} к не-
му спасению (т. е. бегущих от него). И твердь серд-
чел он, видя тому (врагов). Не даёт он расс-
лабится сердцу своему. Не устает он, ги-^{§ 32} вин-^{на} не Hertzen
де одитатель Востока, разумея от но-
вирас чужников. Берёт он изум свой и мон-
рем его (врага). Не повторяет он ужара уди-
вае (врагов). Не было удержанного от страха
его, не было нападавшего чук его. Были
чужники * перед ним, как перед могуществом
Богом (⁹⁴ Борити). Сравнялся он без конца,
95

§ 33

не издаст от и не останется никого.

§ 97

(Но) он благодаря милости, велик сладкостью,
покоряет от ⁹⁸ любовью. Любим его город его ⁹⁹ быв-
ше, чем самого седя*. Радугом же ¹⁰⁰ ему больше,
чем ¹⁰¹ зору своему. Приходит ¹⁰² пустынник и жен-
щины приветствуют там его, ведь от ¹⁰³ царя!

Покорят он ¹⁰⁴ и в зародыши. ¹⁰⁵ Кто его зело
обращено к власти с рождения ¹⁰⁶. Это он
человек родившихся вместе с ним. Он един-
ственный*, ¹⁰⁷ единий ¹⁰⁸ зород. Как ищут ¹⁰⁹ страна
этой, которой правит он. Это он расширил
границы её*. Обладает он ¹¹⁰ землями земли
но не подчиняет он с ¹¹¹ странах север-
ных. Создал он где поразительные азиатов, где ого-
дения бродящих по пескам. Помил ¹¹² к нему и
дай знать мне твоё! Не изрекай ¹¹³ проклятий
против его величества. Не пренебрежи от соп-
ворить добро* где страны ¹¹⁴ гуманнейшей, комо-
рае верна ему.

¹¹⁵ Сказал он передо мной: Всемику счаст-
лив Енисем, знаю, что он ¹¹⁶ может. Но, тво
здесь и останешься со мной, хорошо будем
мечтать со мной.

¹¹⁷ Поставил * он меня во главе ¹¹⁸ земли своих,
земли от меня на своей старшей ¹¹⁹ горе,
дал от ¹²⁰ возвращать мне в стране ¹²¹ своей (власть)
из лучших, которыми он расположил на
границе его с другой страной*. Земли эта
прекрасна, ¹²² чиста её. Были смоквы ¹²³ вней
и виноград. Больше было в ней вина, чем во-

где. В изобилии было в ней мясо, превосходного
одинако масла, фруктов разных на деревьях
её. Были там гиены и птичица, не было пре-
деля скоту всякому. Одними были также то,
что доставалось мне из изобилия (его) ко мне. Пост-
ставил он мне вонзёнки птичии в изобилийной
страже своей. Такие же хлеб как кашдунев-
нужно птицу, вино погребальное ежедневно, мясо ба-
риное, жареная птица, не считая диких стражи,
пойманную для меня, (и её) клади предо мною,
не считая, что доставлялось мне охотниками -
ими содаками (доставляемые мне охотники сода-
ки). Примотавшись же множество различных
изолюных (бисог). Тройкой я (таки) много лем. Де-
ти мои стали сильными, каждый из них
правил племенем своим. Тогда, отправился
он на север или на юг ко дворцу, останав-
ливается у меня, ибо я останавливаю все-
ких людей. Давал я воду жаждущим и
 направлял я задиущегося на дорогу. Вокру-
гах я оградил много. Когда азилате выступали
против правителей племенных страж,
давал я советы при выступлении их.
Правитель этот (стражи) Регену, сделал ме-
ня на много лем Кашдуневшим воинов сво-
их. Каждая стража, против которой я вы-
ступал, подбеждала я её, уводил я птичий ¹¹⁶
её, грабил я продовольствие их, удавал я людей
в ней рукой моей (менее моих), укусил мои,
погодили мои, превосходящими познаниями

ищим. Принеси боя (2) сердце его. Издели от него, ибо знал силу мою. Постави от него во главе гемей своих, ибо видел он силу рук моих.

(Погодинск)

Принеси силу ¹²² ^{стражи} Регену. Возвыши меня из шатра моего. Это виноватъ, не было равных ему. Покори от членами её, до предела её (беса). Казал он, что будем биться со мной. Полагай ¹²³ от оградить меня, защищай от захватить скот мой по совету племени своего. Приведи ¹²⁴ том советовать со мной и я скажу: «Не знато я его, не товарищ я его, что бы иметь доступ в стойбище его. Открывай ли я когда-либо ворота, или будешь ¹²⁵ ворота ли я ограду его? Зависит это, ибо вижу от меня исключительное распоряжение твои. Ведь я как боец в нужной смире, наадём на него боец из смира (этого). Богдаем бое дитя-короли его, даваем ли человек низкого положения, которого подадим как начальника. Не было ¹²⁶ юрика в сознании смира! Что можем укрепить напирать на горе? ¹²⁷ Боец и то- ¹²⁸ дум буйбы и дастся ли (другой) воинственный боец отступить из опасения, что том ¹²⁹ можем сразиться с ним? Если склонно сердце его к бороде, пусть скажет значение сердца своего. Разве боец ¹³⁰ не знает участия его?

Но это напечатал я лук свой, приводом
я стрелы свои, дал я хорошее скольжение,
кинжалу своему, боевыми и оружие свое".¹³³ Ег-
ва озарилась земля, примири (и одни) Регну.
Собралось племя ¹³⁴ её, собралась половина страны,
чтоб заманить (оти) Гимбу эту. Когда при-
был он ко мне, я стоял, тогда я стал ¹³⁵ близко
к нему. Каждое сердце горело за него.
Женщины и мужчины смеялись, каждое серд-
це ¹³⁶ горело за него.¹³⁷

Сказали оти: "Есть ли другая сила сильнее
меня?"

Вот цитят его, топоры, дротики его упа-
ли, после того, как я увернулся от оружия
его и дал прохожему ¹³⁸ им же стрелы
его.го последней! ¹³⁹ Догнал ¹⁴⁰ от оградить него,
надбросился он на него, но пронзил я его, и
стрела моя ¹⁴¹ засекла в запястье ¹⁴² его. Закричал
он и упал на нос свой. Поверг я его (содом-
бенными) топорами его. Испустил я свой по-
бедный клин на спину его. Каждый азиат
стонал. Воздал я хвалу Могуту, а ¹⁴³ ¹⁴⁴ ~~радость~~
оплакивали его. Приветствовал этот, сын Аму,
женщин, заключил него в объятия свои. Затем
задрали я ¹⁴⁵ членство его. Захватил я скот
его, то что он заставил привлечь него,
сделал я ему. Видел я то, что было в шамре
его. Опустомил я статовину его. ((Стал)) я
бором ^{*} дистанции своим и обличил скотом
своим.

Так совершил Год¹⁴⁴, чтобы оказать чистоту
 тому, кого убий¹⁴⁵ он в чужую страну. Иные серги-
 ют его удовлетворство. Некогда Лексал¹⁴⁶ (теперь)
~~заносит~~ ^{заряжает} одо иле во дворце. Прежде бы-
 ли же головой от голова, (теперь) дать хлеб
 соседу. Покинул человек страну свою, (теперь)
 у него монахи одеты и ~~иные~~¹⁴⁷ ткани. Бе-
 жал человек без спутников своих, теперь у
 него чистота идей. Прекрасен дар мой,
 однажды владение мои, познам одо иле при
 дворце (при дворе). О дар кастрии¹⁴⁸, предопределив-
 ший бедство это, будь чистота, позволь вер-
 нутся иле ~~во дворец~~¹⁴⁹ (в столицу). Познам дарю
 ты иле увидеть¹⁵⁰ чисто, о котором таинств
 сердце моё кастрии деть. Что познам быть же-
 ланные погребение¹⁵¹ трупа своего в земле, ро-
 дившей меня. Триди, чтобы наступило благос-
ию! Да иле Год чистота. Да поступим от
 такого, чтобы уловить хороший конек то-
 му, кого утилизир он. Да скорбим сердце его
 по тому, кто живёт на чужбине. Сегодня он
 чистота, услышим он просьбу издачка.
 Да промянем от руки к тому, кого поверг
 на землю он, направив к чисту, откуда он
 его вывел. Пусть окажет иле чистота царь
 Египта! Илья я в чистоте его. Да при-
^{земли}¹⁵³ закажет¹⁵² "Благочесту стране" во дворце
 его, да услышу я присягу ¹⁵⁴ деми её. Если
 бы ожоглось тело моё! Что старость
 уже наступила, дряхлость уже наступила не-

не, плаза ико отвялели, руки ико устали (осады), ноги ико перестали следовать сердцу, а умом ико. ¹⁵⁶ Близок я к отходу, отнесут они не-
на в „города верности“. ¹⁵⁷ Последует я к „благопи-
чие всего“. Да расскажут она ико о благополу-
чии демий своих. ¹⁶⁰ Проречем она верность насто-
ящей! ¹⁶¹

И вот сказали ¹⁶² (им) величеству царя Верх-
него и Нижнего Енпта Хеперкара ¹⁶³ Покойному
о этом положении, в котором я находился.
И морга его величество послал ко мне дары
царские. Одриговалось сердце слыши его так, как
правитель какой-нибудь иноzemной страны.
Деми царя, бывшие во дворце, дали высшими
ибо поислов своих. ¹⁶⁵

Конец указа доставленного императору
царя так, касательно возвращения яко в Ен-
пем. ¹⁶⁶

„Гор живой рождениями, Оде благопи-
живой рождениями, Царь Верхнего и Нижнего
Енпта Хеперкара, Сын Ра, Сенусерт, живу-
щий верно до беспредельности. ¹⁶⁷

Указ царя спутнику Синухему ¹⁶⁸ итако го-
несли до тела указ этого царя, дать знать те-
ле о следующем. Одомил так иноzemные страны,
принеши от Кедена до Регену, передовая тело стран-
на стране по собственному ибо собственного серд-
ца. ¹⁷⁰ Что сделал так, итако (ограждение)? Не засло-

был мой, не говорил ты на совершении имен-
 твих, чтобы опровергнуть слова твои;¹⁷¹ замысл
 этом* обидел сердце твое, не было его в серд-
 це (ибо) против тебе. Небо твое¹⁷² это, которое
 во дворце¹⁷³ здравствует и поносит. Покровы
 голова её царской власти над империей, а душа
 её во дворце. Богомые дары гадум оти мебе,
 будешь ты эти¹⁷⁵ иши. Возвращайся ты в
 Енисей, чтобы (стока) увидеть дворец, при ко-
 тором ты находился, чтобы почувствовать зем-
 лю перед гробницами боярскими (боярими)¹⁷⁴
 (дворца), присоединившись к придворным. Весь
 житие тво начал стареть, утратив мужескую
 силу. Вспоминаешь о детях погребение, отнесенные
 к господству (благородных). Нагнанам мебе
 нов¹⁷⁵ с благовониями маслом¹⁷⁶ и погребальными
 чехлами из рук боярины Паки. Устроим мебе
 похоронную процессию в детях погребения. (Сде-
 латом) саркофаг из золота, голову из лазури-¹⁷⁸
 тай, небо будем над тобой¹⁷⁹, когда исполним
 матиц Муу¹⁸⁰ перед входом гробниц твоих. }
 Онласем мебе перенести жертвоприношений. }
 Заколем же мебе (жертвов) около жертвопри-
 ношениях камней твоих. Колотцы (гробницы) воз-
 вьшут из белого камня посреди (гробниц) ге-
 мней царя. Не упрёшь ты на мужские, не ази-
 анни* проводят мебе (к могиле), не завернут мебе
 в бархатную шкуру, когда возвьшут (постро-
 ят) гробницу (могилу) твою. Долго скималася ты
 во земле¹⁸¹. Позадомысл о трупе¹⁸² своим и возв-

pausance! 183

Получив указ этот, находился в среде на-
чальников своего. Когда прочитали его мне, упал я
¹⁸⁴ на колени, приложившись к земле. Приможен и его (указ)
к груди своей. Одним из спасовщиков своей, ра-
достно воскликнул: „Как подобная (милость) мож-
на быть оказана слуге, сердце которого увлекло
(его) в чужие страхи. Велика милость (твоей) сердца
¹⁸⁵
нашего ¹⁸⁶ ^{нашего} начальника!“

Конч дотесение по новому указу этого.

Сила дворца Сиухем говарит: „В мире!
Прекрасно, что узнато Серебро это, соверша-
щее чистоту по неведению, (узнато) вами „Ка,
богом добром, благородного Одесх Земель, что бы-
шой Ра, хваниший Мотну, благородного Раб. Амон,
благородка престолов Одесх Земель, Содек-Ра, Гор,
Хатор, Амун и его Эннеада, Long, Негердау,
Бисеру-Гор Востока, благочестия Иам, беспа-
нущий голову твою, сони боров над водой, лин-
Гор среди иноческих стран, Уререт, благочи-
ща Путем, Кум, Горуэр-Ра — все Дом Енума
и островов моря, (да) исключением оти маде²⁰⁰
жизнь и благословие, (да) надежд оти маде
дарами своими, да дадут оти маде верность без
пратиц её и верность без конца её. (Да) распрос-
транится счастье ^{Unendlichkeit} ^{mein*} ²⁰¹ ^{längst} ^{vergrautest}
перед ^{mein*} мной ^{mein*} по землям и
горам ^{mein*} странам. (Да) поднимут все, что обхо-

гум солнце. Всем прослава эта слуга твой ^{Благословен}
твоему, (кто) спасает от Запада. ²⁰²

Благословен знание, упоминающий мудрый, рас-
познал от б (своей) величественном дворце. ^{отс}
Слуга твой благословен говорить об этом, великое
дело — повторить это! Бог великий, подобие
²⁰³ Ра, величественный мудрый, кто труждился ему
по добрей воле своей. Слуга (твой) твой в
руке ²⁰⁴ твою, кто заботится о ней. Гос-
поди яко под водительство его, ибо твоё ^{V!} величеств
покоряющий, сильные руки
твои ^{прониц} во всех странах. ^V Могут

(На) прикажем твоё величество при-
бесии Неки из Кедема, Хетитиша из Хетите-
ма, Менуха из земель Фетиху. Правители эти
с известили ими, ²⁰⁵ совершенное в твои
имени. Их заслуги ^{твои} Речи ^{*} принадлежат ме-
де, как созданы твои.

Богество это, совершенное слугой твой,
не было предвидимоимы, не было в серд-
це моём, не задумал я его. Не знал я, что
заслужило меня удача от честного (меня). Это
было подобно сну, будто жилец Дельфы
был бы сидя в Аду, человек Бояром в Куне. Не
испугался ^{*} я, не преследовал меня, не смыкал
я изнегетий смертных, не смыкал имени мо-
его в устах зондника. (Но) загрозил (я)
всем телам своим, иже им понеслись, серд-
це моё навело меня. Бог, предопределивший
Богество это, убил меня. Не боли я наилет-

иши и преслед. Страшится гибель, знавший
^{зенито}
~~существо~~^{Зенито} своего, ибо винуши Ра страх перед то-
~~бой~~^{Зенито} ~~б~~ ^{Королевство} ~~известной~~ ²⁰⁹ стране.* Нахожусь
 я во дворце или в месте этом, это ты, кто
 скрываешь горизонты этого. Восходит солнце
 по воле твоей, ибо воду из реки, когда захо-
 зишь ты, воздух на небе, вздыхатом его, когда
 скажешь ты. Слуга твой передает должностную ^{жизнь?}*
 твоего детеныша, которого слуга (вспомнил)
 твой на месте этом. (Да) поступит твоё ве-
 личество по желанию своему, (ибо) живут
 воздухами, даваемыми тобой. Июль Ра, Гора, Ха-
 тор этот твой погребальный нос, (ко которо-
 му) помимо, владыка Фив, желает ему жить
 бетно! ^{"210}
Бесконечно; нескончаемо

(Возвращение в Египет)

(И вот) пришел ²¹¹ к этому слуге твоему.
 Дам ите ~~веселы~~ деть в Иса. Передай я
 имущество своей детали моей. Мой стар-
 ший сын стал во главе ²¹² армии моего. Ке-
 ли моё и всё имущество моё (перешло) в ру-
 ку его. Люди мои и весь скот мой, плоды
 мои, кислое, моё плодовое дерево.

^{Любовь и.о.т} ~~Он~~ ²¹³ зарубился слуга твой ²¹⁴ на то. Сделал
 я остановку у "Дорог Гора". Паномитий
 начальник, который командовал отрядом
 королевников, послал донесение в столицу,
 чтобы дать знать об этом (его величеству).

Приказал его величество прийтъ на-
гальнику земледельцевъ царскаго двора
и уруженные суда съ подарками царя для ази-
²¹⁵атовъ, которые прими со мною проводы
шетъ къ Дорогамъ Гора.

²¹⁶ Наъзвалъ я каждого изъ них по имени
его. Каждый изъ нихъ былъ при исполне-
ніи обезопасностейъ своихъ. Отправился я под-
къ паруса. Чемами и прошелъ ²¹⁷(ниво) возле не-
го, пока я (не) доехъ до города Иму. ²¹⁸

(Душевнія у царя и жизнь
(ижемъ въ качестве придворного)

Когда, рано, рано рассвѣло, прими звать ме-
ня. Десять человекъ ишо (впереди) и десять че-
ловекъ следовало (зади), ведя меня ко дворцу.
Коснулся я головой къ земле между соринка-
²¹⁹ми. Деми царь стояли у воротъ, встре-
галъ меня. Семеро, сопровождавшие (не-
го) въ приютный залъ, указали ишо доро-
гу въ покой (царя). Засталъ я его вели-
чества на большомъ троне, въ золотой
имени. Устав на животъ свой, померелъ я соз-
нание передъ нимъ, но болѣ ²²⁰этотъ дружелюбно поб-
стрегъ меня. Былъ я подобенъ голову охваченно-
му прапору. Душа ²²¹моя ушла, тело ослабело,
сердце моё, не было его въ животе моёмъ, ²²²
зналъ о жизни не больше, чмъ о смерти.

(Сказал морга его величество огнemu из змей) Сказал морга его величество огнemu из змей: „Погодиши его и пусть говорят он со мной“. Сказал морга его величество: „Иль вон твоे ^{бранища} верстичка. Поехал ^{бес} Бурядел по иноzemным странам после совершение бессвта. Там твои буряделы говорят старости. Ненадобастное дело — покредиты труна твоего. Не покредит мечи чужими. Не действуй промиль седя, Не действуй промиль промиль седя. Не говоришь твои, (хоче) названо иле твоё!“

Боялся я наказание. Отвешив я как искушавший: „Что отвешить мне, владыка мой? Ах, что мне отвешить на это! Не могу я. Это рука Бога, это был страх вживоме моём, как и предопределённое бессвто. Вон я перед тобой! Поех — жизнь (моя). Поступим же твоё величество счастно все своей“.

Было приказано ввести детей царя. (казали замече его величество царице: „Вон Синухем, ^{принц} возвращися как азим, прирождённый ковчегик“. Транко воскликнула она и дети царя все закричали. Сказали замече оти его величеству: „Восстани не от этого, царь ²²⁴, владыка мой!“)

(Сказал морга его величество: „Это от восстани!“)

Принесли оти ²²⁵ с собой ожерелье ²²⁶ свои из бус, сицюре свои, трещётки свои и предложили их его величеству. „Да (протянутые) руки твои к Прекрасной, царь милостивей, к

украшенно Владычью неба! (Да) да с твоим ²²⁷
 живьи носу твоему! (Да) соединится с тобой Владычна звёзд! ²²⁸
²²⁹ Ты вём на север корона Верхнего Енися, и вём на юг корона Нижнего Енися,
²³⁰ сидясь воедино в устах твоего величества. (Да) увенчаем урэй чело твоё! Отдали мы
 поддатных от зла. (Да) будем членами к те-
 ле Ра, блага Земель! ²³¹ Хвала тебе, как и благо
 гоняще всего! Отврати рок свой и отложи
²³² спреду своего! Дай воздух тому, кто заги-
 хаешь и познал бы наше дар ²³³ прекрасней-
 шее эго, союза Мехит, царника, рожден- ²³⁴ от ~~таких~~
 ико в Енисе. Бессал от из боязни перед тобой, (ибо все)
 покинут от страха из страха перед тобой. (ибо все)
 Не дожнете страшиться том, кто видит
 ик твой. Нем ^{боязни} в глазах твоих, кто
 мотрит на тебя!

Сказал тогда его величество: „Пусть не
 боимся он и не испытываем страха. Будем
 от смерти среди знатных. Он будем в числе ²³⁵
 при дворных. Отправляемся в „Утренний по-
 кои“, чтобы показать место его!

Взошел я из троичного зала и детьми ча-
 ря подали мне руки свои. Направились же
 к великим двойным вратам. Поместили ме-
 же в двери светла царя, роскошно (богато) так
 у него. Проделанное помещение было в ней и
 изображение горизонта, (так) у него (богаты)
 драгоценности из сокровищниц, одеяния из
 царского наломна, ширра, лучше блажен-

ное масло царя, чтобы оно им, (было) в каждой
капитане. Каждый слуга воинства одевалось
своё. Сколько ²³⁷ года с тела моего. Был под-
рим я, боян пришёл в волосы мои. Был ²³⁸
дни возвращено пустыне, одевался — одина-
рьши песков. Был я одет в чистые чистые
ткани, умывён превосходным маслом. Стал
я в постели. Предоставил я пески мел, кто
одевает среди них, деревянное масло между,
кто напирается им. ²⁴⁰

(Эпилог)

Дам ите дат садам, ^{принадлежавший (прежде) отцу} как смеру. Мно-
жество мастеров строило его. Каждое де-
рево было посанено заново.

Ите притоми куманы из дворца
три-четыре раза в день, не говоря о том, что
давали (ите) дами царя. Не было не одно-
го итоговитие замедление.

Была построена ите пирамида из кам-
ня среди пирамид. Начальник каменотёсов
строивших пирамиду, разметил землю
для неё; начальник художников распис-
вал в ней. Начальник скульпторов ворвал
в ней. Начальник рабочих, которые (всё)
ссыпал в Некрополе, надзорил за ней. Все
вещи, которые кладут в гробницу, были
подложены там.

Были даты ите заупокойные жертвы. ²⁴¹

Отвели мне заупокойный участок*, наше (Боги) в чём на (должном) месте, как делают для главного сенюра. Была покропта статуя моё заломано, а передник её из светлого золота. Его величество приказал сделать её.

²⁴² Не существовало простого человека, дне которого было сделано подобное. Находил-²⁴³ я в мгости у царя до прихода дня смерти.

Доведено это от начала до конца со-
ответственно тому, что было найдено за-²⁴⁴
нападничим.

²⁴⁵

²⁴⁶

Комментарии и примечания

- ¹ Бикерман Э. Хронология Древнего Египта. Москва, 1975, с. 177. В дальнейшем даётся также немецкой хронологией по этой монографии.
- ² Posener G. Littérature et politique dans l'Egypte de la XII^e dynastie. Paris, 1956, p. 105.
- ³ mall zw.
- ⁴ Gardiner A. Notes on the story of Sinuhe. London, 1916, p. 167.
- ⁵ Helm W. Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. Wiesbaden, 1962, S. 37.
- ⁶ Sethe K. Urkunden der 18. Dynastie. Leipzig, 1906.
- ⁷ Броксмег Д. История Древнего Египта. Т. I. Москва, 1913, с. 197.
- ⁸ Нильсабль Б. А. История Древнего Востока. Т. I. Москва, 1913, с. 253–259.
- ⁹ Крестовский по истории Древнего Востока. Пог. пег. Коростовцева М. А. Москва, 1980, с. 66–71.

- ⁹ В.Бартес да же утверждает в связи с этим, что небесно явил ходатаю на другие египетские империальные произведения (Barns W. Sinuhe's message to the king. — Journal of egyptian archaeology, 1967, v. 53, p. 14). Суммируя, что более эмо произведение находитя гораздо не сколько.
- ¹⁰ Танувс 3022 условно обозначаем В, написан танувс 10499-1. Ода написана канувс в первом Среднем царстве, старее написан танувс В несколько старше написан танувс 1.
- ¹¹ В.Бартес суммируя, что архимир Находка в архии древности (Barns. Sinuhe's message..., p. 13).
- ¹² Lepsius R. Denkmäler aus Aegypten und + Ethiopien. Bd. I - V. Berlin, 1849-1869.
- ¹³ Gardiner A. Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte. Leipzig, 1909.
- ¹⁴ Blackman A. Middle-egyptian stories. Pt. II. Bruxelles, 1932.
- ¹⁵ Grapow H. Der stilistische Bau der Geschichte des Sinuhe. Berlin, 1952.
- ¹⁶ Goodwin G. The story of Saneha. London, 1865.*

17 Здесь перечислены те должности Синухема, которые он занимал в конце своей жизни т.е. после возвращения из Азии. Упоминание владений царя в землях азиатов является фиктивным титулом и выражает претензию правителей на обладание Азией.

Слово „слугник“ (*šm sw*) имеет широкое значение „сопровождающий (кого-нибудь)“, „следующий (за кем-нибудь)“, „слуга“ и т. п. Употребляется как титул, что и имеет место в данном тексте. В нашем тексте, очевидно имеется в виду „слугник царя“. Заметим, что герой сказки о „Земном острове“, получил этот же титул в награду.

18 В качестве одной должности является мужья в гареме царя. Как известится из последующего повествования, Синухем считал её наилучшей вакансии для себя. Очевидно он родил воспитанников детей фараона.

19 Бенусерм (*benišerem* „чистый человек“) — член императорской семьи, второго царя XII династии. В данном месте он является преемником наследника, но ещё не царём. Однако от всей же называть и. Очевидно этоозвано обстоятельствами, что Бенусерм был уже десять лет официальным соправителем своего отца.

Интересно отметить, что супруга Бенусерма не называется царицей.

²⁰ Хеттисум — сокращённое название пирамиды Сенусерта I, расположенной в озере современного лимана; её полное название Хеперкаре-Хеттисум. Сенусерт, или в греческой передаче Ахострис, правил в 1970—1936 гг. до н.э.

²¹ Аменемхет („Амон во чреве“) — имене инициации Аменемхета I (2000—1970 гг. до н.э.). Он был основоположником XII династии и отцом Сенусерта I. Его дочь была женой по юности, Сенусерта. Однако учитывая, что отец у детей был общий, нельзя такое с уверенностью утверждать в отношении их матери. Она могла быть вдочью какой-нибудь подобной женской Аменемхета I. Всё же это имена засеклись в ~~данном~~ службе с проявлением инициата в царской семье.

²² Катедрру — сокращённое название пирамиды Аменемхета I, расположенной в озере современного лимана; её полное название Катедрру — Аменемхет.

²³ Египетский год состоял из 365 дней и распадался на три периода, каждый из которых имел своё особые назначение: 1) «наводнение», 2) «прорастание», 3) «жатва». Каждый период делился на четыре месяца; месяц состоял из тридцати дней. К двенадцати месяцам (360 дней) добавлялось ещё пять дней. Древнеегипет-

египетский год начинался в 19.-20. июля, во время наводнения.

²⁴ По представлению египтян, фараон является волшебником солнечного божества (Нибимуц II. T. Сказки и новеллы Древнего Египта. Ленинград, 1979, с. 178; Lenormant F. Les sciences occultes en Asie. Paris, 1874, p. 411). Примерно так же говорится Ситихем в разговоре с Нектем, сообщая ему о смерти Аменемхета I (Grapow. Der stilistische..., S. 26; Sethe K. Ägyptische Lesestücke zum Gebrauch im akademischen Unterricht. Leipzig, 1924, S. 3). Замечательно, что покойной фараон не становится Осирисом, а обединяется с солнцем. В целом рассказе о Сокрушении погребка поместорождения мира, или разы не упоминают [Омлия J. Аменемхет I und Sesostris]. Heidelberg, 1962, S. 96).

²⁵ Египетское слово (³ h.t) переведённое нами здесь как „горизонт“, однозначно то место на небе, где восходит и заходит солнце. В древнеегипетских астрологических текстах это слово (³ h.t) употребляется и для обозначения недостатка солнечного света, его храма, а позже и всякий египетский храм, а также возможно дворец фараона (Нибимуц II. Т. Сказки..., с. 178; Erman A. Die Literatur der Ägypter. Leipzig, 1923, S. 40-41).

В новелле выражение „вознесся Сокрушение“

приходит к своему "живеемъ звезды именемъ им-
ми царя, умершего на тридцатомъ году своего
правления.

²⁶ (Хоменидре („Он растет сердце Ра“) — троеко-
мъ фараона Аменемхета I. Это иле Аменемхет I
получил при вступлении на престол, и это хо-
дит в офориальную титулатуру фараона.
Интересно, что при представлении перед и-
хон солнечного дара, царь упоминается имен-
но этим именем; ведь под этим именем
Аменемхет I стал даром узле на земле (царем).

²⁷ Согласно тому образу, который видят
тогдашние, когда солнечный Дар Ра пересекал не-
бесного на своей заре и.е. солнечный диск, то-
же его и называют, для несторедовавшее Со-
рь, но не сам дар (Wilson J. The Burden of Egypt.
Chicago, 1951, p. 210; Morenz S. Gott und Mensch im
alten Ägypten. Leipzig, 1964, S. 35; Erman A. Grapow
H. Wörterbuch der ägyptischen Sprache /6 даль-
нейшему WB/ Bd. I. Berlin, 1971, S. 145).

²⁸ Город Уммауе был построеней первых
фараонов XII династии, где расположено неба-
жко от бисекты, к тому от места, где был
значимый Нунгесе. Уммауе значит „Го-
родамель Океана Земли“.

²⁹ У бояка бо глобус (Erman. Die Literatur., S. 41).

³⁰ В нозе передававшей у египетской траур/ливииу.
(Сказк., с. 179). Так же выражается траур у
имморт и в „Сказке о царе Хенке и волшебни-
ках“.

³¹ Страна, которая была расположена к северо-
западу от дельты Нила, греки называли
частично и подземные Средиземного моря.
В этой стране были частично пастбища, час-
тично пашни. Родина белокосых, красноворо-
ши и голубоголовых ятогей, которых из-за пресловутых
преков звали как ливийцев. Они носили длин-
ную верхнюю одежду, гранильную, скручи-
вами волосы на одну половину головы, носили
перья как украшение в своих волосах. ливий-
цы были довольно близки по race и формам
как к египтянам западной части
дельты Нила. Несмотря на это, имморт
Берга считает их иноязычами (Gardiner A.
Egypt of the pharaohs. Oxford, 1961, p. 35; The Col-
ridge Ancient history. V. I. Cambridge, 1924, p. 252;
Brugsch H. Geographie der Nachbarländer Ägyptens.
Leipzig, 1858, T. I.; Minotoli H. Nachträge zu
meinen Werken. Berlin, 1827, T. III).

³² Техету — народ и страна расположенные к
западу от Дельты (ливииу. Сказк., с. 179). И.
Беккер считает, что выражение „среди Те-
хету“ обозначает политических эмигрантов,
сторонников XI династии, которые скрывались
преди ливийских мятежи и постоянно напри-

звали против новой, XII династии! Blackman A. Some notes on the story of Simhe and other egyptian texts. — Journal of egyptian archaeology, 1936, v. 22, p. 35). Однако это находки такое мнение не вполне обоснованные, так как со временем всюдарения XII династии прошло примерно тридцать лет, и политических смен правителей XI династии не могло уже быть физически быть много. В первую очередь поход предупреждался против ивийских племен. Как показали дальнейшие события, где царей и их преемников больше опасны в первую очередь не внешние враги, а внутридинастические распри.

³³ Семерка — буквальное „значение“ этого слова „друзья“ или „знакомые“ царя; это титул предыдущих царей. Существовали и более высокие титулы, например первый семер, глава семеров и т. д. (WB, Bd. IV, S. 138).

³⁴ Кумь царевича, возвращавшегося из походов, шел через западную гавань Дельты.

³⁵ Известия о смерти Аменемхета I.

³⁶ Здесь подразумевается не только метафора. Египетские статуи фараона волнистыми лохами Гора, которого понимали в образе сокола (Frankfort H. Before philosophy. London, 1951, p. 84).

Согласно ортодоксальной идеологии, царя Египта наследовали своё царство от богов и поэтому живой царь является воплощением бога Гора (Schäfer G. König der Könige — Lied der Löder. Heidelberg, 1974, S. 145). Естественно очевидно, что в доисторические времена видели в своих племенных божествах отождествление божественной власти. По крайней мере ужас на одно из наиболее ранних древнеегипетских памятников, а именно на памятке Нориера, царь отождествляется с соколообразным богом Гором (Ceram C. Gods, graves, and scholars. New York, 1977, p. 120; Zamorovsky V. Bohové a národy Starého Egypta. Praha, 1979, s. 206).

33

Сенусерта, как впоследствии правителя Бавилонии Навуходоносора, снимут с похода в Синай, чтобы предупредить конкуренцию на престоле. Вероятно, так действовать от имперских оснований. И это несмотря на однозначность, что Сенусерту было к этому времени уже десять лет соправителем своего отца, и где имелось должно быть доказано прочно видеть Сенусерта на престоле (Пурас Б. А. Рассказ египтолога Синухема и образы египетских доисторических автодиаграфий. Москва, 1915, с. 14). В данном произведении отражены дух эпохи. Сенусерту являются боги, но он вынужден действовать как простой смертный в борьбе за власть. Синухем был свидетелем отхода

царя и его сыновей в резиденции Имхотепа. Синухета в числе сопровождавших государя не оказалось. Очевидно он не принадлежал к высшему окружению Биусерта (Brunner H. Grundzüge einer Geschichte der altägyptischen Literatur. Darmstadt, 1968, S. 69).

38

Последние известные призываи, это брамы. Кемауне демонстрирует после слова „царские дели“ изображение из музыкального погреба. Это естественно, так как в военном походе участвовали естественного погребальное.

Очевидно при дворе были старотитики огнью из царевичей, который сопровождал Биусерта в походе. В связи со смертью царя, эта дворцовая партия направила в армию юнца, чтобы уведомить премьер-министра о смерти царя и призвать к действию своего каноника на престол.

39

Мак переводит большинство исследований. Однако В. Дэвис предлагаю читать: "being in the nearess (or vicinity) of a conspiracy" - синих, что слово ω^3 надо читать не "близи", а "замылено". Премьер-министр ~~и~~ неправильно, вместо этого засекут быть знак . Он обясняет такое положение ошибкой писца (Davies W. Readings in the story of Sinuhe and other egyptian texts. — Journal of egyptian archaeology, 1975, v. 61, p. 45). Однако мы не согласны с мнением В. Дэвиса,

так как находит, что наше видение лучше подходит по смыслу текста.

Ситухем упоминает на языке стихийность своего подслушивания этого разговора. „Его голос — это голос премнегеста или гонца, который сообщил царевичу о событиях в столице. Ситухем напередно употребляет здесь обычный образ, избегая говорить о сути дела. Этими образом мы не раз сталкивались и в дальнейшем повествовании (Лекции. Сказки., с. 180).

40

Т. Грапов считает, что страх перед возможными междуусобицами был причиной смерти Ситухема (Грапов. Der stilistische..., S. 13). Пакже суждением Б. Птураев (Птураев. Рассказы., с. 14); У. Вильсона (Wilson. The burden., p. 135); А. Гардинера (Gardiner. Notes., p. 13).

Возможно, он знал, что за лицо наложение к Сенцерту и его жене, он мог быть убит. Не исключено, что он, как старший близко к царскому гарему, знал кое-что о заговоре и знал теперь его возможных последствий. Словои, действительная причина его стала спрятанной в смерти Ситухема, неизвестна и загадочна. С этой точки зрения можно сравнивать пурпурное Ситухема со синей Овидия. И в этом, уже полностью исторической сказке, мы не имеем ясной картины о причинах смерти.

41

Наго заметим, что Ситухем испугался, гласе запаниковал не тогда, когда услышал вдохновение о смерти царя, а после уличенного разговора между царевичем и гонцами, где очевидно соодинилось подростности одновременно смерти сына царя Аменемхета I.

В результате этого разговора Ситухем оказался в положении, которое в интересах современного читателя характеризуется как „нограffiti-ситуация“. Считаем здесь человечесообразным использовать предложенность Э. Оммо террихи (Otto E. Die Geschichten des Simhe und des Schiffbrüchigen als „lehrhafte“ Stücke. — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde, 1966, H. 93, S. 104). В такой ситуации Ситухем вынужден напротив все свои духовные и физические силы. По нашему мнению, таких „нограffiti-ситуаций“ бывает у Ситухема еще где, в пустыне и перед и во время поединка с сыном из Ренчу. И в каждом новом случае Ситухем действует все сильнее и решительнее.

42 Упомянувшись между кустами, Ситухем громко звал очевидно спокойство. Находясь там, он уже однажды имел своих дальнейших действий и маркируя своего пути.

43

А. Гардинер пишет по поводу определение молодежных путей Ситухема: „The topography of

Sinuhe's flight is not unattended by difficulties, most of the place-names mentioned being unknown (Gardiner. Notes., p. 165). Действительно, определение маршрута Синухема затруднительно, так как историко-географические имена населенных мест, через которых прошел его путь, нам неизвестны. Т. Гёдеке считает, что Синухем вначале двигался не на юг, а на восток, и лишь затем изменил свой маршрут. Прежде двигался он по Bagu Hamruku (правдное название древнего пути), который уже со временем Древнего царства использовалась инспирированной для военных экспедиций пропавшей иницией (Minolti H. Tempel von Jupiter-Ammon. Berlin, 1833). Т. Гёдеке указывает, что предложение „I not intend to approach this residence“, является дополнительным, что вначале Синухем двигался на восток, в сторону Немисра и помимо, не заходя в город, повернув на юг. Как раз демонстрируя „this“ nosie „residence“ (было) указывает, что подразумевалась именно Немисри, который явился важным религиозным центром и столицей Египта во времена Древнего царства. Иттиади, резиденции правившей XII династии, называли без демонстрируемого просто иницией (Goedicke H. The route of Sinuhe's flight. — Journal of egyptian archaeology, 1957, v. 43, p. 85).

Считаем, что мнение Т. Гёдеке мало одос-

новаты, так как выражение „Отправился я на то, но не думал я возвращаться в столицу эту”, можем знать и то, что несомненно на путь на то, Сиухем не собирается возвращаться в резиденции царя. К тому же, ничего не сказано, что вначале Сиухем направлялся на воссток, бежа за Студартом и его сыном.

44 В таких же выражениях Сиухем описывает планы своего противника из Регену нерег. поэзии (Grasow. Der stilistische..., S.49).

45 Маами — В. Симпсон переводит как „Die Правды” (Simpson, W. The literature of Ancient Egypt. Yale, 1973, p. 59). Большая часть исследований не конкретизирует это место. Среди них Б. А. Птураев (Птураев. Рассказ., с. 14); Т. Гранов (Grasow. Der stilistische..., S. 16); А. Эриашвили (Ериашвили. Die Literatur..., S. 42); И. Сивинц (Сивинц. Казки., с. 180); И. Каунелесон (Хрестоматия по истории Древнего Востока. Иог. рег. Смурье В. В. Моск-ба, 1963, с. 45); Т. Рёгер (Roeder T. Altägyptische Erzählungen und Märchen. Jena, 1927, S. 25); Т. Гессманн (Gessmann H. Altorientalische Texte zum Alten Testament. Berlin, 1926, S. 56). А. Гарднер считает, что озеро Маами находилось рядом со Средиземным морем (Гарднер. Notes..., p. 165). Т. Гёгеке предложил свою версию относительно значения этого со-

богто не определило значение датного слова. Он считает, что слово Maami ($m\ddot{z}tj$) можно понять при помощи аммохолитского остракона, где оно пишется по итаку, как в папирусах B и R. В них это слово на-значало:

   $m\ddot{z}tj$

Аммохолитский остракон:

   $m\ddot{z}tj$

Он пишет, что гемеринтами \odot обознача-
ем свет и слово Maami ($m\ddot{z}tj$) следует
читать как „два света в огне“, что яв-
ляется упоминанием двух великих пира-
мид в Гизе (Goedcke. The route., p. 83).

Следует признать, что упомянутые
T. Гёдеке превосходно остроумные и на-
ходчивые. Действительно, слово $B\ddot{P}$ ($\ddot{s}w.t$)
имеет значение как „совокупность пирамид“.
T. Гёдеке считает важным, что слово $\ddot{s}w.t$
использовалось для написания пирамиды
Хеопса, так что слово Maami ($m\ddot{z}tj$)
обозначает пирамиды Хеопса и Хефрена
и. т. д. две великие пирамиды (там же, с. 84).

Однако мы полагаем, что в данном сло-
бе автор подразумевает именно назва-
ние озера или канала. В первую очередь
помимо, что в папирусах B и I гемери-
нты  обозначают именно бого-

ии, а не строение (WB, Bd. IV, S. 397). Наго учитывать и то обстоятельство, что написаны В и 2 строки в седе более древнего верхнего текста, чем амюзатский острякот, так как первые написаны во времена Среднего царства, а острякот во времена правления XIX династии. Наго осторожно подходить к использованию позднейших списков повестей, так как позднейшие пересказы не могут уловить все нюансы текста.

Мы согласны с Т. Гёдеке, что Маати (m^3c-tj) нельзя отождествлять с подеревьем Средиземного моря, из-за дальности расстояния, которое можно определить по тексту.

⁴⁶ Некем значит „Сикомора“. А. Эриаш определяет это место в районе современного Каира, в начале делового Нуна (Eman. Die Literatur., S. 42). Т. Гессман не локализирует Некем (Gressmann. Altorientalische., S. 56). Б. Птураев не имеет определённого мнения (Птураев. Рассказ., с. 14). У И. Каунцевича нет специального указания к этому слову (Хрестоматия., с. 45). А. Гардинер (Gardiner. Notes., p. 16); И. Сивин (Ливийц. Сказки., с. 180); В. Симпсон (Simpson. The literature., p. 59) переводят Некем (*nbt*) как священное дерево финикийцев, однако и они не определили точно это место. Т. Гёдеке указывает, что Некем (*nbt*) однозначно из-

известного святого в окрестностях селения Тиже (Goedicke. The route .., p. 81). С именем Т. Тиже и/or сопаски, так как считается единственно разбогативший рощи у своих гробниц, а в Тиже, как известно находится и погребение великих пиратов четвёртой династии. Считаем, что демеританство █ также должно было указываться на священном ашоковнике (ашокоре), священного дерева божи Хамор (WB, Bd. II, S. 286). К тому же, проход Синукхемон Тиже согласуется с нашей трактовкой пути Синукхема (см. приложение 2).

⁴⁷ О расположении данного населённого места имена исследователи также расходятся. В. Симпсон (Simpson. The literature .., p. 59); Н. Ильинич (Ильинич. Казак.., с. 59); Б. Пильпель (Рассказ.., с. 14); Г. Грецман (Greßmann. Altorientalische .., 556); А. Эриашвили (Ериашвили. Die Literatur.., S. 42); Г. Грапов (Grapow. Die stilistische.., S. 16) считают это место на южном изгибе этого канала. Ж. Легресье (Le Febvre G. Romans et contes égyptiens de l'époque pharaonique. Paris, 1949, p. 7) и Н. Каунинсон (Хрестоматия.., с. 51) ставят это место на северо-востоке Дельты, южнее озера Мареум (Gardiner. Notes.., p. 16). Все указывают, что это место является не „результативной“, а „основной Святыней“ (i w s n f r w).

Т. Тиже предложил для этого трактовку

датного выражение, отмеченную от предыдущих и которой не разделяет. Термин с большей долей уверенности поддерживает это мнение в особом подходе к решению этой проблемы и с меньшей, когда речь идет о конкретном „указании расположения „резиденции Снодгриса“. Считаем, что она никак не могла находиться в северо-восточной или северо-западной части дельты Нила, так как это не согласовывается с маркируемой и временней путь Синухема.

Что касается конкретного обозначения этого населенного пункта, то здесь мы разделяем мнение Г. Тёгике с меньшей уверенностью, однако считаем, что предложенный им вариант находит применение в свете современного состояния научных знаний на этом счёте.

Г. Тёгике находит, что *iw* (остров) ненравильное чтение, потому, что тут могут быть быть не круг (*iw*), комарий обозначает остров; а овал (*w n t*) что представляется северную пирамиду грааотка Снодгриса, т.е. эта пирамида находится в современном Дахшуре. Чтение *w n t* происходит из надписи Древнего царства, где встречена пирамида Пеми, Снодгрис и Хенока имея титул  — используем в Мендерсе во времена Древнего царства. Поэтому Г. Тёгике предлагает „читать  *iw i n t w* не „остров“, а „резиденция“

(тюдри) "(Goedicke. The route., p. 82).

⁴⁸ Возможно от прозвища не только деть, но и весь на окраине холм, где входит в город.

⁴⁹ Согласно нашему мнению, встреча с незнакомцем спутала путь Ситухема относительно маркируема своего пути, и отвостоку же был изменено его направление, что привело к последующим драматическим событиям.

⁵⁰ А. Гардинер считает, что это очевидно место переправы скота и ставит Тай в районе современного Каира (Gardiner. Notes., p. 166). И. любящий также придерживается такого же мнения (Известия. Слайды., с. 181). Т. Масперо находил в Эльбадда, севернее современного Каира, где и теперь находится «местность Бану-Эль-Бакара», «брюха коровы» (Maspero T. Les me- moires de Sinouhit. Le Caire, 1908, p. XXXIX). А. Эрман переводит, что Ситухем переправился не на барке, а на плотов, на которых перевозили скоты на другой берег и Тай должно находиться в начале Дельты (Erman. Die Literatur., §. 42).

Разделенное мнение Т. Гёгеке, что Тай находилось южнее современного Каира. Примени Ситухем не случайно, а преднамеренно попал в Тай. На это указывает: „... подплывая к

месту Гай". Это по всей вероятности было местом водопоя скота (Goedische. The route., p. 81). Кстати, после встречи с неизвестным Синухем стараемся идти по Европейской береговой линии Ноггето.

⁵¹ Очевидно это судно стояло одиночко на берегу реки и никого не видел, как Синухем познакомил его. Руль не оказался на месте вследствие обстоятельной практики защиты судна от кражи забирая из него руль и вёсла. Естественно, такой метод защиты заслуживал только в малонаселённой местности.

⁵² Г. Гёдике считает, что западный ветер — это хамсина, которой доводят в дельте. Поэтому он определяет время непрерывного Синухема дельтой (Goedische. The route., p. 79). Считаем, что данный вопрос требует ещё уточнения, так как мы не знаем, сколько непрерывалось гончими временем для сообщение Синухему о смерти его отца, и сколько времени непрерывалось Синухему для прибытия в Плаати.

⁵³ Часто читаем, что одним из наиболее достоверных источников определение маршрута пути "Синухема является", Владычина Красной Горы, название это отнесли и в современной арабской называнием этого места — Джес-

бель ему - Ахмад ("Красная Гора"). Это нечто
Сиуухем достало после переправы через Нил,
что драматически представляем собой дрейф,
из-за невозможности управлять судном. А ведь
этот дрейф должен был быть довольно про-
должительным, ведь Нил большая река. В про-
тивном случае, если бы Сиуухем переправился
недалеко от начала Дельты, его "пронесло бы"
именно "Владчина Красной Горы", даже учи-
тывая односторонность, что был занадтий ве-
тер. Значит, Сиуухем начал свою переправу
на довольно значительном расстоянии от совре-
менного Каира.

"Владчина Красной Горы" — Долине Хатор.
"Красная Гора" — гора к востоку от Каира.
В Наний рассказываетось о её пути о
храме посвященном талии Долине Хатор.
Н. Сиуухем имеет мнение, что после
переправы у "Владчина Красной Горы" Си-
уухем решил направиться на северо-восток
(Lichtheim N. Ancient egyptian literature. Los
Angeles, 1973, p. 233). Но не согласен с этим.
Считает, что герой повести решил излечить
свой первозданный мараирум на горе и
направился на северо-восток после встречи
с Незнакомцем.

Показано считает, что начал переправу
берегом, отчего совершил её в течении ночи,
спать на берег у "Владчина Красной Горы",
и к утру, а возможно и к полдни, выйти к

укреплённой границы Египта.

⁵⁴ Здесь подразумевается не одоротимельные стены, а стоящие на расстоянии друг от друга сторожевые башни, которые обычно находились в районе современного Баги-Птишат (Posener. Litterature .., p. 89; Пурас. Рассказы .., с. 15; Gardiner. Notes .., p. 166; Roeder. Alt-ägyptische .., S. 330; Petrie F. A history of Egypt. London, 1924, p. 159; Каунинсон. Крестоцамие .., с. 145); (Eman. Die Literatur .., S. 42) не заканчивающим расположение этих башен. И. Нивину считаю, что эти башни построены на низком перешейке (Нивину. Сказки .., с. 181). С нашей точки зрения И. Нивину неправ, так как Нивину contacto нашей интерпретации текста еще предстоит дойти до низкого перешейка.

Большинство исследований переводят „Сказки Кнеза“ (Posener. Litterature .., p. 89; Gardiner. Notes .., p. 166; Пурас. Рассказы .., с. 15; Roeder. Altägyptische .., S. 25; Simpson. The literature .., p. 60; Gressmann. Altorientalische Texte .., S. 56; Budde W. Egyptian tales and romances. London, 1931, p. 70; Keller W. Und die Bibel hat doch Recht. Düsseldorf, 1964, S. 60; Jeremias A. Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients. Leipzig, 1930, S. 212).

Конечно, что перевод „Сказки Прекрасней“ далее можно выражать духом того же самого времени. „Кнезь“ — это слово далее поздней эпохи.

считали, что тотчас поступили те переводчики, которые перевели давний ^{документ} языком именуемый в золотом „Стих Правителя“ Гаров. Der stilistische..., S. 17; Сивину. Сказки..., с. 181; Breasted J. Ancient records of Egypt. V. I. Chicago, 1906, p. 237). Так как за восражением „Стих Правителя“ следуют демонитанты, изображающие сокала, символа царя, то здесь подразумевается не правитель какой-то области, а царь Аменемхет^I, который оживело приказал укрепить, а потом и заново отстроить замкиевые во времена расцвета египетского государства пограничные укрепления. Они существовали уже во времена Древнего царства, а возможно уже и раньше. Могут быть Авраам, прибыва в Египет, проходит как раз через эту укрепленную границу (Г книга Моисея 12, 10). Эти укрепления упоминаются и в других древнеегипетских текстах, например в папирусе № 1116 В. Там предсказывается ее аренда из земли Аменемхета^I, современника Ситухета: „Построим стены блестящие, да будут они живы, невредимы, здоровы! Чтобы не давь азиатам спуститься в Египет. Да прославят они (азиаты) боги, чтобы напоить соком“ (Пречитание..., с. 76).

55

Превращение этого слова *štjw* (WB, Bd. IV, S. 348). Здесь подразумевается колесников из Озии.

Демонстрирует это слово в иностранных языках и изображает азматы и жестами. Но м.е. вообще этого, а не только вонючих азиатских племён. В переводе этого слова существует максимум разноменение. Часто исследованием переведено "седумы" (Erman. Die literatur., S. 42; Gressmann. Altorientalische Texte., S. 56; луб. Сказки.., с. 11; Keller. Und die.., S. 60; Roeder. Alt-ägyptische.., S. 25; Petrie. A history.., p. 159; Breasted. Ancient records.., v. I, p. 237). Грапов переводит "империи" (Грапов. Der stilistische.., S. 17). М. Коростылев "коевтии" ("Пoэзия и проза Древнего Востока. Москва, 1973, с. 39). Полагаем, что более точным является слово "азматы". Но согласно с В. Хелкай, который считает, что автор использует различные имена (*s; t; w* и *‘; m w*) для обозначения азматов, без их различного обозначения, хотя уже в однократном обращении используется, особенно в генеральных документах слово *‘; m w* ("азматы"). Однако Кирхем использует максимум слово *s; t; w* (Helk. Die Beziehungen.., S. 47). Согласно нашему мнению переводом В. Симпсон (Simpson. The literature., p. 60); Б. Птураев (Птураев. Рассказ.., с. 15); И. Каунельсон (Хрестоматия.., с. 45).

Возможно, автор из-за художественных целей по-разному обозначает азматские имена. Г. Грапов считает, что слова об оправдании азматов относятся не к укреплению, а правлению (Грапов. Der stilistische.., S. 18).

56

Покидая родину, Сионхем предполагает обувание ноги. А. Еремин указывает на сходство этого сюжета с историческим фрагментом пророка Моисея из дворца фараона (Jeremias. „Das Alte.., S. 212). Или же „Сионхем Гравимелл, покидает Египет. Это одно из наиболее древних проявлений темы о тайном бегстве героя из своей родины. Эта тема станет позднее очень популярной в мировой литературе (Pieper M. Ägyptische Literatur. Potsdam, 1927, S. 39).

57

Географический пункт. Его расположение не мог нигде иначе локализовать ни один египтолог. Исходя из демотического текста этого слова, это было, по крайней мере в начале Среднего царства не египетское, именитое место. Возможно, Тибен находился на месте возникшей в конце II тысячелетия до нашей эры станицы VIII киринеевского края Капюа (Freydank H. Reiseber W. Schetelich M. Thilo T. Der Alte Orient in Stichworten. Leipzig, 1978, S. 311).

58

„Великая Чернота“ — название Горных озёр на Суэцком перешейке. А. Гардинер полагает, что там идет речь не о острове или полуострове, а о старой пограничной заставе, покинутой египтянами между Древним и Средним царствами (Gardiner. Notes., S. 166).

59

В тексте: „... нападение жестокое настолько
чтобы...

60

Демеритатив энто слова изображает
мужчину в множественном числе. Сиух-
ко Сиухем повстречал воинов одного ази-
атского племени.

61

Применение слова „востре“ — *mtn* (WB,
Bd. II, S. 176). Близко к написанию слова „востре“
стоит слово „города“, они отчуждаются друг
от друга только демеритативами. Возможно
но, используя по внешности похожие слова,
автор дополнительно указывает на кочевни-
ков.

Это слово переводится по-разному. Од-
ин чистый перевод *„mein“* (Graßow. Der
stilistische..., S. 19; Erman. Die Literatur..., S. 43; Luk-
ian. Сказки..., с. 181; Пурасев. Рассказ..., с. 17; Кас-
ильевсон. Хрестоматия..., с. 45). Странно, что
подобный перевод подчеркнуто *„mein“*
ассоциируется с гораздо более поздней эпохой.
По нашему мнению более вероятно, что
переводят данное слово как „востре“ или „во-
зле“ (Коростовцев. Позже и проза..., с. 39; Simp-
son. The literature..., p. 60; Doeder. Altägyptische...,
S. 26; Breasted. Ancient records, VI, p. 237; Gressmann.
Altorientalische Texte..., S. 56).

62

Заметименно, что востре узнал Сиухема.

Вероятно они и раньше встречались в Европе. Синухема притом как поэтического гостя, что не без некоторого самодовольства упоминает Синухем (Грапов. Der stilistische..., S. 20).

⁶³ Выражение соответствует другим таким же подобным, которые использовались в древнеегипетской литературе, например "великий — великому" (Грапов. Der stilistische..., S. 22). Б. Птураев обясняет это предложение искусанными стилем эпохи (Птураев. Рассказ., с. 17). Однако мы считаем вероятным вариантом, что Синухем находится на постулате поэтического метника, он не мог добровольно выдирать изаружь своего пути. Синухем предельно ярок идет при описании данного этапа своего путешествия.

А. Эриаш считает, что автор намеренно не сообщают читателю о тех странах, которые египтянину были незнакомы (Ериаш. Die Literatur..., S. 43). Но с этой точки зрения не согласны. Синухем кратко говорит о своем предстоянии в Биде, который однако был египтянам хорошо известен.

⁶⁴ Знаменитый город Биде, где в то время жило преимущественно ханабейское население (Гардинер. Notes..., p. 166).

65

Кедем или Кедем — слово семитского происхождения; в древнееврейской эти слово значит „восток“ (WB, Bd. V, S. 82).

В более широком плане значение подразумевали под этим словом Азию т.е. область к востоку от Европы (Grapow. Der stilistische, S. 22). Возможно имеется в виду ма страна, которая в Библии (Бытие. 29, 1) называлась этим именем и упоминается как место жительства лавана и родина Валаама. В повести Кедем название определенного географического места, которое некоторые учёные ставят на восточном побережье Средиземного моря к северо-востоку, а в последнее время к юго-востоку от Библа (Ливан). Сказки.., с. 182). Но не согласен с такой точкой зрения А. Еремиеса (Jermias. Das Alte.., S. 212), который определяет Кедем напротив Чёрного моря. А. Цркву полагает, что установить местонахождение Кедема вообще невозможно (Jirku, A. Die ägyptische Listen palästinischer und syrischer Ortsnamen. Leipzig, 1937, S. 24).

66

Здесь автор использует то же самое слово, которое уже встречалось в тексте, когда сообщается о возвращении Сенусерта из ивийского похода. Там слово „увёл“ (*i n j*) трактуется при соединении добавлено фараоном. Имеется мнение, что использование этого слова указывает на насильственные действия в отношении

шении Ситусхема.

67

Библейское имя, очевидно аморритецкого происхождения.

68

В тексте не следует за словом „правитель“ (h.k.) determinatum-a, изображающего бора Бора, воинствием которого царь является (см. nr. 36). И это понятно, так как речь идет не о правителе, а об азиатской правительше.

69

Регену — название страны, состоящей из двух частей (Верхнее Регену и Нижнее Регену). На её территории впоследствии находились Палестина и Сирия (Lefebvre. Romans., p. 8). Верхнее, расположенная в горной Сирии и северной Палестине и была Верхнее Регену.

70

Весьма знаменательный и важный разбор. Интересно обрадовать, так как дальше учитывается, что правитель понимает и разговаривает по-египетски, всё же странно, что он говорит в египетской стиле, хотя в его словах чувствуется недоверие и браняга к Енунту. Очевидно обрадовка сделана учитывая вкусы изысканного египетского читателя (ГраФов. Der stilistische., S.23). Считаем, что свою роль сыграло губительное превосходства автора, как египтолога, к ино-

землю. Египтяне смотрели на седя, как и всякий древний народ, в качестве избранных людей и они верили, что данная Египет есть центр мира, а другие народы являются неравнозначно с египтянами варварами (Altman J. Chemers M. Culture and Environment. Monterey, 1980, p. 35).

71

Четкое указание на оживленные сношения в эпоху Среднего царства между Египтом и Аззией. Вероятно имеются в виду подобные же эмиграции (Птураев. Рассказ., с. 18). Во времена эмиграции в Кедеме, Сирию мог приобрести известность, можно также сказать блескание — то обстоятельство, что Сириусом был при дворе фараона (Posener-Littérature., p. 94).

72

Г. Грапов перевёл это место: „da sagte er mir gedankenüber“ (Грапов. Der stilistische., S. 24). Этими он очевидно хочет указать на новеллистический тон обращение Нетии. Мы согласны с его тонкой зоркостью, так как это именно соответствует нашей трактовке данного предположения.

73

Похожая фраза в той же речной форме выражается в уста пурпурных при встречах с египетской экспедицией царицы Хатшепсут. Возможно искаженное значение нашего текста (Птураев)

ib. Рассказ., с. 18).

74

Т. Грапов переводит „родина“. Он обясняет это удобством для чтения текста современным читателем (Грапов. Der stilistische..., S. 26). Считаем наш перевод более подходящим, так как он лучше соответствует стилю произведения, где прихотей Бенкса Синухема явилась его прямая или косвенная приспособность к придворной интриге.

75

Дракон Аменемхет! настав тут слова свои троичные имена! (см. нр. 26). В обоих случаях использовано или входящее в традиционную мифологию драконов. Считаем, что это сделано автором намеренно, чтобы ещё подчеркнуть для египетского читателя возможное происхождение боя-царя. Однако как известует из дальнейшего сообщения Синухема, автор не использует здесь при сообщении о смерти царя слово „бор“ и. т. д. Для иноязычца такое выражение не могло однозначно произвести осознанного впечатления и поэтому в устах Синухема звучит сообщение о смерти царя так же, как и известие о смерти каждого египтянина, который после своей земной жизни отправляется на горизонт (Омлин. Аменемхет I..., S. 97). Несомненно, согласно замыслу автора, потому что это изысканное, чисто в египетской стиле, выражение.

76

Это воспроизведение вызвало много различных толкований и переводов. Г. Грепов перевёдёт: „Ich sagte aber als halbe Wahrheit“ (Грепов. „Der stilistische...“, с. 26). Б. Пураев: „Однако (затем) я сказал неправду“ (Пураев. Засказ., с. 19). И. Нивинич: „Заметь я сказал, уточни правду“ (Нивинич. Сказки..., с. 12). Д. Бартес на основании антического остракона даёт следующий перевод данной фразы: „But it was told me incorrectly“ (там же, с. 183).

Находим, что по смыслу текста вполне подходит нам перевод. В предыдущем предложении Синухем соодушев, что он узнал о смерти старого царя. Судя по характеру предложения, это касается тех предыдущих предложений, где соодушевляется о смерти Аменемхета I! Интересно отметить, что соодушев о смерти царя, Синухем даёт только информацию, но не отмечает траур народа). Возможность со слов готтича и было дано описание обстановки в стомиле.

77

На самом деле он сам случайно подслушал разговор между притицем и гогицем. Притец Синухем в разговоре с азиатами правильно напередно применяет очень осторожный оборот (см. пр. 39). Он не уточняет содержание полученного сообщения.

- ⁷⁸ По представлению египтян, сердце (ib) было не только духовное и физическое органами человека. Сердце человека искони и этот орган соединял человека с Богами, через сердце до- ли потом знать человеку своего бояло (Brun-
ner. Grundzüge .., S. 33). Печальное состояние есть выражение духовного (Otto. Die Geschichte.,
S. 106; Grapow H. Vergleiche und andere bild-
liche Ausdrücke im Ägyptischen. Leipzig, 1920,
S. 10).
- ⁷⁹ Здесь слово "сердце" написано иначе, чем в на-
речии предложение (h?; t j). Возможно это сде-
лано в художественных целях, однако же
исклоняется и дополнительные обстоятель-
ства.
- ⁸⁰ В тексте "в живоме моём".
- ⁸¹ Характерно для представления о нравах и
отношении к бытию в немилость (Птура-
ев. Рассказ., c. 19).
- ⁸² Две последние фразы выражаются и в
множественном числе.
- ⁸³ Из дробных написания слова "стражка" видно,
что автор подразумевает множественное стру-
ку. Пряжей как следует из демотистратива,
"стражка" была в древнеегипетской языке жес-
тко-

кого рога.

84

Пут овидно подразумевается фараон. Стихия даёт понять, что смерть фараона была пристойной виновательством высших сил, которые предопределили его бегство. Судьба толкает человека к различным поступкам помимо его воли (Otto. Die Geschichte., S. 105).

85

Больше известно греческое название этого места — Эгидиатисса. Она находилась у первого порога Нила. Форма зваков Абу (збш) и слона (а также скелетовая кость) отражаются только гемеринами. Это отражение торговых отношений египтян с кушитскими племенами, где одним из главных торговых товаров была скелетовая кость. И в греческой переводе чувствуется это (WB, Bd. I, S. 7).

Следние слова Десема и Абу стают гемеринами, которые называют, что это были египетские места.

86

Кум (т; - ст;) находится за первыми порогами Нила, на территории современного Египта и Судана. За этим назначением следует гемеринами гундезской страны. И скелетной где египтян эта страна и остались, дальше крова Кум находился в мегетии озеро

продолжительного времени под властью Египта.

87

Здесь демонстрирует мужского рода (рф). В египетской языке слово „зени“ было в отличие от иноязычных других языков мужского рода. Разумеется, здесь подразумевается Египт.

88

Замечательно, что за короткий промежуток демонстрирует „том“ (рф) дважды и сплошь. В художественной литературе это часто пишут для обозначения неизвестки и отвращения (Ерман А. Ägyptische Grammatik. Berlin, 1928, §. 63). В двух последних образах существует отрицательное отношение Нектии и к Египту и к царю.

89

Богиня Мендриса с львиной головой, супруга божества Ттиаха, считалась уродной богиней войн (Птураев. Рассказ., с. 19). Сохнен вмесце со своим мужем Ттиахом и сыном Несертиушем образовала мендрискую триаду.

90

Такое сравнение также показывает неправильное отношение Нектии.

91

Сианхем постараюсь в своей похвальной речи выразить уважение Нектии к царю и к седе.

92 В этих предложении Ситухем подчёркивает законность правления Стусерта!

93 Перевели данное слово исходя главным образом из „демурштамива“. Однако под словом „ученики“ не следует понимать боинов реального войска. Они здесь в качестве охотников-боинов азиатских племён. Демурштамив изображает муссими. Считаю, что теперь Ситухем выражается более конкретно, чем раньше, когда от упоминает жителей Азии более общим называнием (см. пр. 55).

94 Контаминация двух образов — звериного (быка) и человеческого — врага царя (Лившиц. Сказк., с. 183).

95 В тексте написано „души“ (*b3w*), однако этот знак можно перевести и как „мочество“ (WB, Bd. I, S. 412).

96 Великая Божия — по-видимому имеется в виду змея на голове солнечного бога, уничтожающего врагов Бога. Фараоны носили извращение змея на голове как один из символов царской власти (Лившиц. Сказк., с 183).

97 Здесь автор показывает Стусерта широким и неодобренным боином (Omlin. Amunemhet I., S. 98; Rosener. Litterature..., p. 95).

зами и гарантами.

5) Гарант как исполнитель замыслов борьбы с отчуждением иноческих сущностей.

102

Последнее это предложение значит: "Покарел он (её) в яйце". Погодная фраза стоит и в надписи ⁽⁶⁾ по поводу постройки в Тель-Нуне, которую D. Бреестед перевёл: "I was mightly in the egg" (Breasted. Ancient records., v. I, p. 243).

Считаем, что в нашем тексте автор хотел подчеркнуть закономерность власти Сенусерта I.

103

Значение этой фразы трудно определить. Многие учёные возざрдались от этого. Б. Пурсаев ссыпалась на А. Гардинера, считая, что здесь упомянута на правильнее, оставляющая сущности сущими более населённой, чем от её застона (Пурсаев. Рассказ., с. 22). На погодной надписи стоит А. Эрман (Erman. Die Literatur., S. 45). Однако мы считаем, что данное предложение имеет в виду более узкий круг лиц, а именно тех, которые родились в гареме Аменемхета I, в том числе притивы, которые были вместе с Сенусертом в яйце. И. Гогенберг также указывает на это несм. в рассказе, которое характеризует государства Сенусерта I как супруга и который представлял интерес в первую очередь где

имметь (Posener. Littérature.., p. 95).

104 Ошибочно дат. Йорон Ра.

105 Того же образа бесперемече и в пахунической книге Симпсона III (Simpson. The literature., p. 280).

106 К нашему переводу должны перевести Г. Грапова (Грапов. Der stilistische.., S. 39); В. Симпсона (Simpson. The literature., p. 62); И. Каутельсона (Хрестоматия.., с. 45); А. Гардинера (Gardiner. Notes., p. 170). А. Эриаш переводит: „Er wird die südllichen Landschaften erobern und (noch) denkt er nicht an die nördlichen Länder“ (Ерман. Die Literatur.., S. 45). Г. Гессманн пишет: „Er wird die Südländer erobern, sollte er nicht (auch) der Nordländer gedenken?“ (Gressmann. Altorientalische Texte.., S. 57). Резко отрицает перевод А. Бака: „He will conquer the southern lands and he will despise the northern lands“ (Бак А. A note on Sinuhe. — Journal of Egyptian archaeology, 1939, v. 25, p. 100). Согласно переводу А. Бака, у фараона были в отношении азиатов имена крупные завоевательные наименования. Однако такое положение не подтверждается другими египетскими источниками. Фараоны XII династии уделяли главное внимание не северо-восточному (азиатскому), а южному направлению. В Азии египетские

правительство постаралось преувеличесственно достичнуть своих целей дипломатическими и экономическими средствами.

Можно также указать, что после упоминания "южные земли" (*t³.w 2sj.w*) не следует демеритантива, обозначающего иноzemную страну. Однако после слова *куни* он следует (см. пр. 86). Здесь такого демеритантива нет. Возможно автор хочет этим подчеркнуть, что говоря о *кунине*, который является южной страной, Синухем говорит о положении в "настоящем времени". Называя "южные земли" Синухем возможно раскрывает планы фараона на будущее время и называет "южные страны" (*t³.w 2sj.w*) уже без демеритантива иноzemной страны.

107

Синухем хочет, чтобы фараон упал не только на Неним; правитель Верхней Региону должен в определенной степени подготовить почву для возвращения Синухема. Он хочет использовать беспокойство Неним за свою независимость и склонить его к признанию покровительства царя Египта. Однако Неним по всей видимости не исполнит пожелание Синухема и тому придется провести на чужбине многие годы.

108

Дословно: "...которая будет на бого его"

109

На правильных азиатов циничная речь Синухема не оказала заметного воздействия. Но ответ довольно хладно-шокозначимелен и краток; он напоминает Синухему, что том находится в его власти (Угаров. Der stilistische..., S. 41; Ентин. Die Literatur..., S. 45). Однако Неник всё-таки учитывает могущество зараона и это обстоятельство конечно повлияло на дальнейшую судьбу Синухема. Здесь интересно сравнить отношение гужезентных правителей к Ентину по "Путешествию Ун-Анунна" (Коростовцев М. А. Путешествие Ун-Анунна в Биде. Москва, 1960). В нашем рассказе бывшеे вспрекаютуважительное отношение со стороны зиозенцев, в другом случае, гужезентные правители, павшие расплетением Ентина, преследуют образцового представителя зараона.

110

Очевидно Синухема поставил воспитание несовершеннолетних детей Ненике. Из дальнейшествия следует, что сделали Синухема наставником начальников и девочек. Возможно правитель Верхней Региону использует опыт Синухема как воспитателя (ведь он был раньше служой царского гарема). Неник могло показать возможность породниться с египетянами. В ходе дальнейшего повествования, Синухем ни разу не упоминает о своей жене.

III Прогноз урочища между когевами и полукоевыми племенами не было. Оно варьировалось.

III Расположение этого места спорное. Так Г. Гардинер вообразил ставим ног сопоставим достоверность сообщений, касающихся Северной Палестиной Gardiner. Notes., p. 167). Другие учёные определяют Исаа в Эдоме (Brugsch H. Die Aegyptologie. Leipzig, 1891, S. 70; Гомиель Ф. История Древнего Востока. Вып. 22. Спб, 1905, с. 51; Масперо Г. История Древнего Востока. Москва, 1911, с. 101). А. Еремеев, ссылаясь на декрет Саргона, предполагает, что Исаа могла находиться на Кипре (Jeremias. Das Alte..., S. 212).

Согласно нашему мнению, эта земля должна была находиться на севере сегодняшней Палестине. Вероятно это была горная местность (см. приложение 3).

III

Кстати, всего в нескольких десятках километров от современного Дамаска, находится Голанские высоты, которые известны своим плодородием. Её описание подходит на описание земли обетованной (V книга Писания. 8, 8).

III

А. Гардинер считает, что автор перенес образ земли полукоевых племён Южной

Палестину в Северную Сирию (Gardiner. Notes., p. 167). Мы считаем, что автор действительно был на севере Ханаана. Это указывает и конкретное название Верхней Региону.

115 Сиурен подразумевает своих сыновей.

116 Доказательство о гиппократических отмечениях в эту эпоху.

117 Слова вариантовно такие выражения встречаются в заупокойных биографиях. Здесь очевидно связь египетские и азиатские подродители.

118 Вероятно речь идёт о набегах кочевников на более культурные области (Птураб. Рассказ., с. 23).

119 „Правители персидских стран — речь идёт о азиатских правителях (Alt A. Die Herkunft der Lukas in neuer Sicht. Berlin, 1954, S. 37). Возможно это имена, которые известны нам через греческое слово „Уκων“. Однако они могли обозначать и другие имена, которые через несколько столетий подчёркнут сюда большую часть Европы. Их предшественник является одним из немногих достоверных авторов, упо-

изнаночнее о чистосокой нашестьвии, съ-
зываем „правителей проклятых стран с
„Укбас“.

Аналогичный перевод дан и в словаре (W.B., Bd.
III, S. 171). Очевидно египетской основе принад-
лежит греческий перевод.

120 Большинство переводчиков близки к нашему
переводу. Однако некоторые исследователи под-
черкивают притупленный характер назна-
чения Сиенхема на эту должность (Blackman.
The same., p. 36; Каунцевич. Хрестоматия., с. 46).

121 Автор использует здесь слово „уводить“ (*in*)
в качестве обозначения наильственного деяни-
я. Ранее поступали таким образом по отно-
шению к нему правителю Верхней Региону (см.
п. 66).

122 Очевидно один вождь племени, которое
подчинялось Нехии. В социальном отноше-
нии он был привилегировано равен с Сиенхе-
мом. Интересно, что Сиенхем не разу не
называет своего противника по-имени.

123 Гоготные выражения использовал автор
при описании плачов Сиенхема на суду-
щее (см. п. 44).

124 Погрязнувшись Нехии. В тексте стоит

"правителем" (бк) · pf). Счастливо наименуя переводу перевели В. Симпсон (Simpson. The literature ..., p. 64); Т. Греффманн (Gressmann. Alt-orientalische Texte ..., S. 59); А. Эриан (Erman. Die Literatur ..., S. 46). Т. Грапов перевёл "правителем" змом (Грапов. Der stilistische ..., S. 50).

Считаю, что Синукхем использует здесь намеренно "тот" (pf). Очевидно Синукхему не понравились распросы Нехемии, так как возможно правильнее санскритское в невысоком смысле Синукхема.

125 Синукхем указывает на своё положение эмигранта и на заслуги знатного музеяца, которого считал для себя оскордимельшим ^{важным} положение Синукхема при правителе Верхней Персии.

126 Такие опознания были весьма подобны ему Грапову (Грапов. Der stilistische ..., S. 51).

127 Автор подгёрживает эстетическое и культурное разнение. Противопоставление единомышленников встречается и в других импературистских памятниках эпохи Среднего царства. Например, "Речи Имукара", "Пророчество Несерти", "Погребение Мерикара" (Пурсаев Б. А. Египетская литература. Москва, 1920, с. 71-77).

128 В. Барте воспроизводит эту фразу, явно —

ючуюся по-видимому поговоркой, с анало-
гичной фразой — „напирос не распёт на горе“,
содержащейся в белорусской поговорке. Так
же как напирос, произнесший в Дель-
те, не может привлечь на каменистой поч-
ве, так и житель Енича Сицухем никог-
да не будет чувствовать себя дома на горе-
бите, где обстоятельства заставили его
поселиться (Бывшик. Сказки.., с. 185).

129

Сицухем, с которым задумал сразиться
другой лох — или страшный Регену.

130

По представлению эзотер., сердце, как центр
духовной жизни человека, является посредни-
ком между каждым отдельным божеством
(или богами), или каждым отдельным иди-
видом (Brunner. Grundrige .., S. 70). Через сердце
боги дают знать человеку о постигшей его
судьбе (§ 3 w).

131

Продико сказать, какого лоха подразуме-
вает здесь Сицухем. Однако если учесть, что
предстоит поединок, то нам представля-
ется, что этии боги могли вполне быть
приватским лохом войны Потом. Спасибо

132

Возможно основываясь на своей опыте
жизни на горе-бите, где ему сопутствова-
ла удача, Сицухем уверен, что он подегут

противника. Поединок с силами из Регенсбурга является последним серьёзным испытанием Сигизмунда, поворотным пунктом в его судьбе (Otto. Die Geschichte., S. 109). Поединок является самой решительной возможностью для в судьбе Сигизмунда и подсказкой Сигизмунду будущем окончательным ответом Государства.

133

В. Дэвис даёт несколько иное толкование текста. Он переводит: "I gave a edge to my dagger" (Davies. Readings., p. 46).

134

Собрался идти из соседних областей.

135

Сигизмунд был уже готов к поединку.

136

"Основано: ... дал я седя близко против него.

137

В двух последних предложений слово "сердце" написано по-разному. В первом h3.tj во втором ів. Считаем, что это не случайно и что помимо художественных целей можно преследовать и другие, уставочные цели, которые нам пока не представляются возможными. Принцип здесь один: написано в иной порядке, или раньше, при подобных сомнениях т.е. сперва ів а потом h3.tj. Возможно, такая перестановка сделана намеренно.

¹³⁸ Противники не были все-же настолько близко, чтобы сойтись в рукопашной схватке и поэтому противник выпустил в Ситухема стрелы (Грапов. Der stilistische..., S. 54). Когда сила стрел из лука, он вынужден был нанести на землю щит, дротики и топор, которые не могли стрелять. Как видим, противник был лучше вооружён, чем Ситухем, у которого были только щит и стрелы.

¹³⁹ Г. Грапов считает, что Ситухем нечасто и традиционно описываем поединок (там же, с. 54).

¹⁴⁰ Сила речи действовать напролом. Он надросился на Ситухема. Очевидно поднятый с земли топор был его оружием.

¹⁴¹ Противник в последний момент спрятал, повернувшись Ситухему спиной и вонзил и настиг его стрела Ситухема.

Лук был распространённым оружием среди элитных войск с доиниasticких времён (Wolf W. Die Bewaffnung des altägyptischen Heeres. Leipzig, 1926, S. 15).

¹⁴² Как Давид Гамадра его собственным мерен (I книга Санихена, 17, 52).

143

Этотский бог, изображался с головой
кошки и в головной уборе из перья с сол-
нечным диском. Был богом войска (Пурас.
Рассказ., с. 25). Наго заметить, что Сиухем
благодарит именно египетского бога. В. Дэ-
бене приводят цитату: "I gave praise to Mon-
tu, his (Montu) servants celebrated a triumph
through him" (Davies. Readings., p. 47).

144

Пут оживленно не подразумевается бог Монту,
который дал Сиухему надежду на врагов. Оре-
бинство Сиухем сам не был уверен, кто из бо-
гов определит его судьбу.

145

Дословно: "После сердце его оживо".

146

Оживленно после сообщения чарто с Сиухемом.

147

Сиухем просит всех египетских богов по-
мочь возвращаться ему на родину.

148

По представлениям египтян, боги определя-
ют судьбу (?) каждого отдельного индивида
в зависимости от его земной жизни. Уни-
видуального человека для выбора между хоро-
шим и плохим. Оживившись в немилости
у богов, человек мог снова завоевать тоистич-
ное расположение божественных сил сле-
дует освещённые традиции египетско-
му представление о идеальной образе жизни.

149 Сиулем остается эпитетичном, несмотря на долине горы скимания. Он готов немедленно бросить семью и имущество, когда речь заходит о погребении. Вспомним, что и царь земного острова желает помертвевшему кораблю кручение, чтобы он вернулся домой и они там погребены (Хрестоматия Древнего мира. Год. рег. Справочник В. В. Мокба, с. 24).

150 Как видим, этот лор может действовать издалека, как троцкийский лор, который охватывает не только Енисей, но и другие страны (Otto. Die Geschichte., S. 108). Это значит

151 Тот проходы узле изменился. Бора называют узле не во втором, а в третьем лице (Угаров. Der stilistische., S. 63).

152 Развитие Сиулем о своей судьбе теперь суживатся и расчитывают на реальную власть царя, которая единственна в состоянии привести в действие империю замыкнутого, загадочного лора.

153 Этим чародеем.

154 Возможно, исходя в гареме, Сиулем был воспитанник царских семей.

155

Определённую параллель можно увидеть в одном медицинском рецепте: „Как старому мужу молодым музейной стать“ (Гарен. Der stilistische..., S. 65). Берёвич.

Фраза „Еще бы омолодилось тело моё!“ носит глубокое значение для Сиракусена. Сиракусен здесь не только сознает о потерянной молодости, о далых годах, пройдённых на земле. В этих словах выражена мысль обесценить сеbe вечную жизнь после окончания земной жизни. Тело земную жизнь со всеми её радостями и невзгодами, живе в повседневной суете, ежиткне устремлени свой взгляд в будущее. Земная жизнь должна дать египтянину близкий горизонт, где которым, в потустороннем мире представлялась перспектива вечного бытия. Он мог завоевать там не только персональное, но и чистое бессмертие т.е. он и в потустороннем мире является по отношению к себе тем же самым субъектом, с теми же самосознаниями, с которыми он был и в той жизни, которую уже оставил позади. Потусторонний мир представлялся им, как и во всех verworbenen народов, очень похожими на земной; только без земных невзгод, где жизнь индивида проходит в окружении тех людей, которых онуважал и любил на земле. Вечную жизнь египтянин мог

достигнуть будущих поколений в Египте.

156

Невзгоды старости и скоротечностьbare-
nessи были один из наиболее тем египет-
ской литературы. Достаточно указать на
известное высказывание в „Погребении Тхахоме-
на“ (Simpson. The literature .., p. 60).

157

Древидно дети усра.

158

Некрополь, очевидно том, который находится в районе современного Бинта. В Бинте,
в самой непосредственной близости к пирами-
идам Аменемхета I и Сенусерта I, находят-
ся паспабы их при дворных (Птураев. Расс-
каз.., с. 28).

159

Эпитет усридов, передний в эпоху Среднего
царства. Погребение Аменемхета I отражено к
штук „благодаря всемогущей“ (Breasted. Ancient records,
v. I., p. 230).

160

Сенусерт опять высказывает пожелание
увидеть царских детей.

161

Сохранились древнеегипетские тексты, в
которых отразилось представление о гро-
де, как о матери чудесного — недесной бо-
гини Нути. Эта богиня передко изобража-
лась на внутренней поверхности кувшинки

гроба в ноге распросперировал (на гробу покойником) женщины. Иногда до-
мнинго изображали обнажённой. Умерший, по-
кояющийся в саркофаге, попадал по возвраще-
нии в гробнице, в гроб своей матери — несесной
богини и вновь рождался ею, так же, как
и согласно сказаниям утром рождавшиеся (We-
nig S. Die Frau im alten Ägypten. Leipzig, 1970,
S. 89; бывш. Сказки..., с. 187). В данной сдра-
зе царица отождествляется с Богиней Нут,
которой Сиухем хочет служить после
смерти.

Возможно эти предположения можно
объяснить связь между именами Нут и
Сиухем ("Сын сикоморы"). Сикомора являлась
священным деревом Богини любви и весны
Хатор. Сиухем был через неё связан и с
Нут, ведь Хатор часто сравнивали с Нут.

Этие предположения Сиухем выра-
зил письмо, чтобы царица взяла его
под свою покровительство, как это дела-
ли с умершими Богиня Нут (Blackman.
Some notes..., p. 37).

162

Вероятно поэты, которые упоминают
богине (см. пр. 116). Следует отметить, что
часто доказано о Сиухеме. Поэтому счита-
ется, что имена А. Гардинера (Gardiner. Egypt.,
p. 142) и А. Эрмана (Erman A. Ägypten und ägyp-
tisches Leben im Altertum. Tübingen, 1923, S. 421).

немогли, так как они полагают, что Сиухем первым написал фараону.

163

Противное мне фараона Сенусерта I. Знаменитый "Создатель Ка Ра". Сиухем упоминает противное мне царя жестко очевидно подчеркнуто важность события. Считаем определённой закономерностью, что Сиухем употребляет противное мне фараона только с гемвиертом "мимузи" царя — "царь Верхнего и Нижнего Египта".

164

"альфа мали" — удивительный оборот, замечательный памятник "а" (особенно часто в письмах времени Среднего царства) при обращении подчиненных к воинственным царям (Нубийц. Сказки..., с. 188).

165

Замечательно, что дети царя приступили к установлению связи с Сиухемом.

166

Заглавие книги написано красивыми героями. Говорят даже с внешней стороны старается придать письму царя форму, по которой эти документы писались, особенно в эпоху Древнего и Среднего царства. Однако письмо фараона ограничено только внешней, как это предсует традиция, оставшейся частью является контрастная *Kharadju* (Rosener. Litterature..., p. 96). Далее следует литература

расмо, которая представлена из седе стилизованное письмо, где существует некое меньшее участие. Несмотря на этот указ посыпал на письмо близкому родственнику из царской семьи (Угаров. Der stilistische ..., S. 67). Это письмо сравнивали с письмами заупокойных дипломатов Древнего царства. Однако подобное сравнение можно делать на довольно грубой основе, так как существуют довольно значительные различия между официальными, властными приказами царя в этих текстах и дружескими письмами в нашем рассказе (Рознер. Littérature ..., p. 97).

167

Здесь приведены нормы полномочного традиционной миниатюры дипломатов, которая включает пять „великих имен“ (*en w²*) и которая вошла в употребление с эпохи Древнего царства. В данном тексте их приведено четыре:

1) Питом „Гор, царь как возрождение гора Горе, промотина земного царя. Итогом этого гор изображалась с царскими коронами Верхнего и Нижнего Египта (Nauville E. Textes Relatifs au mythe d' Horus recueillis dans le temple d'Edfou. Paris, 1870, p. I). Ему в нашем тексте соотвествует илл. „живой рожденный“ (*en h m i w.t.*). Пакистанский переводчик А. Гардинер: „Life of Birth“ (Gardiner. Notes ..., p. 172). Знаменитое имена не включено. Речь возможно идет о том, что в иле нового царя возрождается к земной жизни

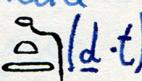
то Гора и все Горы являются символом „Ка“ царя (Schweitzer H. Das Wesen des Ka im Diesseits und Jenseits der alten Ägypter. Glückstadt. 1956, S. 52).

- 2) Титул „Оде благородное“ одеяется двумя донесами — Солнце НесСен, покровительствуя Верхнему Енната, изображавшееся на египетских памятниках в виде корицита, и Солнце — покровительствуя Нижнему Енната, изображавшееся в виде змеи. Этому титулу в имене фараона Сенусерта I соответствует то же самое имя, что и предшествующему титулу.
- 3) Титул „Царь Верхнего и Нижнего Енната“ — ворот с грabe царя над всем Еннатам. Приём название Верхнего Енната стоят на первом месте, возможно это отголосок давних событий более тем тысячелетней давности, когда правители Верхнего Енната покорили Нижний и одолели страшну. Соответствующее этому титулу имя (тройное имя), дававшее царю при вступлении на престол и с этого момента делавшее притиха живой борьбы на земле.
- 4) Титул „Сын Ра“ связан с представлением египтян о фараоне, как земном воплощении Сона солнца Ра. В данном случае имеется, обозначающее этому титулу — Сенусерт.

В Написи тексте пропущен титул „Гор Законы“, обычно занимавший в титулатуре фра-

расна третье место и соответствующее этому титулу иже, повторяющее иже, стоящее при первых двух титулах царя.

Надо отметить, что самое вспоминаемое в титулатуре царя слово „верность“ и „беспредельность“ полностью не ясно из-за состояния современных знаний по данному вопросу. Однако известно, что эти в пазах стоят религиозные и отчасти этические да-же филосовские понятия не имели у них значения такого абстрактного абсолюта, как это они имели в европейской философской мысли (Assmann J. Zeit und Ewigkeit im alten Ägypten. Heidelberg, 1973, S. 10). У Ги-тмота верность всегда соде равная и не допускает никаких последовательных перелетов. Время — подвижный образ абсолютной верности (Гиатот. Сомнения. Тт. V. Москва, 1879, c. 335).

Понятие верности и бесконечности (беспре-
дельности) более для них более конкретные и
связаны в первую очередь с потусто-
ранным миром и богами. Однако факт,
что они имели несколько именных зна-
ков для изображения „верности“ (знак обоз-
начавший „беспредельность“ или в другом
контексте обозначавший „верность“) пока-
зывает, что этой простейшей единице
интересовалась деятельно. Например 

"верность", местно связана с отдельными идивидами, с его индивидуальными бессмертием, которое наступало тогда, когда счастье проходило все следовавшие за прекрасным его земного бытия потусторонние испытания. Ведь не случайно, что за д.т. никогда неявлялось изображение муки (WB, Bd. V, S. 507). "Верность" (д.т.) обратимо вытекала из итеарного "времени жизни" ("h^cw) каждого отдельного человека, была его конечным результатом, "жизненной сущностью", которую он заслужил своей каждодневной жизнью. "Верность" (д.т.) является вроде "индивидуальной", земной верностью, которая пренесе всем обозначенное верное продолжение существования мумифицированного тела. В отличие от земного итеарного "времени жизни" ("h^cw), где действие человека, да и сам человек кончатся во времени и пространстве, здесь д.т. знаменует непрекращающуюся неземную. Ведь и благословена потустороннего мира Осирия находится в неземном состоянии (хпн-нф²w), которое традиционно переводится как "состоение блаженства". Имя "блаженный" сопутствует в текстах только Осирию. Истами и на саркофагах фараонов (Ford J. Tutankhamens treasures. New Jersey, 1978, p.17) и в их мумиях (Коростовцев Н. Египетский язык. Москва, 1961, с. 79) встречается слово "верность"

(d.t.).

Это указывает, что будущий бор-уарии, они также, как и все египтяне прошли земное пантеонное, время жизни" ("b.w"). "Берхость" d.t имеет начало в кастовом отдалении человека и его галантнейшей судьбы в неподзороннем мире зависит от его жизни в земле.

"Берхость"  (n.b.h.) может быть демонстрировать в первую очередь солнце, затем с небом и другими светилами; она обозначает "берхость" в force отважённой наклони. Часто d.t и n.b.h. союз напоминает груз друидов (WB, Bd. II, S. 30). Однако мы не согласны с мнением Э. Омбо, который считает, что n.b.h. выражает метафизическое понятие берхости (Schweitzer. Das Wesen..., S. 88). Считаем такой подход модернизацией, так как метафизика связывает берхость с прародительством Богини, создательниц всего сущего, а не с небесными светилами, небом и т.д.

Осирис и Ра являются теми божествами египетского пантеона, которые упоминаются "наиболее часто как "благки или "правители" берхости" (Budge W. The book of the dead. New York, 1923, p. 16-17; Lepsius R. Das Todtenbuch der alten Ägypter. Leipzig, 1842, S. xiii). Пример Осирис был в первую с d.t (WB, Bd. V, S. 507), а Ра с n.b.h., в знаке которого

рого изображение солнца. Возможно под
таким следует понимать (по крайней мере час-
тическое) дневное „природное время“, ко-
торому характерны повторяемость и
упорядоченность съём (Assmann. Zeit und., S. 23).
Ведь у египтян был в употреблении солнеч-
ный календарь.

168

Царь обращается к Сиухему называя
его „сумник“ (*šm išw*), употребив тем ти-
мус Сиухема, в качестве которого Сиухем
сумник (египетцу до своего бессмертия в Азию).

169

В качестве демонстрации имени Сиухе-
ма добавлено кроме изображения све-
щенного дерева Бонни Хатор и изображе-
ние дома. Этот скром на наш взгляд под-
тверждает мнение И. Розенера, что Си-
ухем мог быть родом из южной части
Нубии, где находилось в то время
священное дерево Хатор (Rosenz. Littera-
ture., p. 93). Когда Сиухем упоминаем (см.
пп. 46) о Нехеме (Сиконоре), то это слово пи-
шется так же, как и вторая часть имени
Сиухема — Сиконора. И в каждом случае
встречается изображение дома. Г. Гёлике
считает, что место Нехем указывает
на священное дерево Хатор вдруги
Гизе. Насходит, что наше мнение подтвержи-
гают также слова автора (WB, Bd. II, S. 283).

170

Царь делает Сикухема полностью ответственным за своё нынешнее представление, ведь сердце было чисто решение согласно воле человека (Brunner. Die Grundzüge..., S. 70).

171

Возможно царь указывает в числе иных невысокого положения адресата то односторонство, что отсутствие чинов его возможностью участвовать в этом совете в качестве покровительского члена (Птураев. Рассказ..., с. 30).

172

Метафорическое название царницы. Слово „твои“ подчёркивает особую связь между царицей и Сикухемом, который съединил ранее были его покровительницей (ведь Сикухем служил в гареме), а теперь была замужем за Сикухема перед царём.

173

Фраза написана красивыми героями; А. Гардинер полагает, что она и представляет и представляет текст произнесение (Птураев. Рассказ..., с. 30). Следует заметить, что очень динамизированы царские темы. Съединяю раньше Сикухем был близко знаком с ними.

174

Напоминание о родителе следует с упоминанием двора, и это конечно соответствует характеру данного рассказа.

175

Речь идёт о выполнении ритуала, необходимого по возвращении египтян, где достойная вечной жизни в загробном мире. Одним из основных моментов этого ритуала было погребение трупа умершего в гробу, приготовленному и расписанному соответствующим образом. Далее в укаze приводится следующее обличание выполнить этот ритуал по отношению к Ситухему после его смерти и перечисляются отдельные моменты ритуала: бальзамирование трупа, его пеленание, похоронное шествие к месту погребения и т. д.

176

Масло или смола седум (*sift*) — продукт дерева "с хвойной породы; обычно "с переведом слован" кедр"; ввозилось это дерево в Египет из Азии. Применялось в Древнем Египте при бальзамировании трупов.

177

Сообщается о бальзамировании. По представлениям египтян, жизнь состоит не только из видимого и ясно определенного физического тела, но и еще из нескольких субстанций, при обычных условиях невидимых для человеческого глаза. Смерть физического тела нарушает органическое единство человеческого существа состоявшего из тела и этих субстанций. Для вечной жизни в по-
мимоисторическом мире необходимо восстанов-

бить его через мумифициацию тела (Культура Древнего Египта. Тог. ред. Каутнейсона И. С. Москва, 1976, с. 206). Физическая и духовная субстанция были взаимосвязаны и зависели друг от друга и в земной и в загробной жизни.

Мумифициация тела и его связь с невидимой почвой прекрасной земной жизни указывает, что египетское представление о посмертотечной жизни существенно отличалось от иудаистского переселения душ. Г. Гегель пишет по-этапу пободу: „Здесь же, в египетской реальности последовательно проводится следующее: высшее в сознании есть субъективность как таковая” (Гегель Г. Философия релиции. Тт. 2. Москва, 1977, с. 34). Из античных авторов одни из самых подробных описаний мумифициации составил Геродот (Геродот. История. Ленинград, 1972).

Птах — древнеегипетская Божия ткаческая, получившая своё имя по названию Нижнеегипетского города Птах, бывшего центром ткачества. В её ведении находились одежды и материи, служившие одеяниями статуй Богов в храмах; Птах была связана с заупокойными пурпурами. Ихогда Божие Птах выступают как персонифицированные небесные лёгки умершего царя (Ильину. Сказки., с. 190). Божие Птах упоминается также в „Кни-

и Мёртвых", как заведующая одесским покойного (Пурас. Рассказ., с. 31).

178

Подразумевается внутренний саркофаг, который имеет форму пирамиды и который помещают во второй саркофаг (Ливину. Сказк., с. 190).

179

Небо можно обозначать ибо Банджит над катарактой (Blackman. Some., p. 37), ибо — и последнее более вероятно — изображение небесной богини Нут на внутренней поверхности крышки саркофага, в которой лежит тело умершего (Gardiner. Notes., p. 69).

180

Муу — персонажи, вспоминаемые в древнеегипетском заупокойном ритuale определённого членомито: когда покоротила процессия достигала некрополя, они, матери, приветствовали отпоследствийного с Осирисом умершего, прибывающего в царство мёртвых. Муу изображены в этой ритуале царей — предков умершего царя, которого они заменяли в момент его прибывания в царство мёртвых (Ливину. Сказк., с. 190; Mertz H. Red land, black land. New York, 1966, p. 344).

181

Это предложение переводится по разному.

А. Блекман: „Yea, all these things shall fall to the ground“ (Blackman. Some., p. 38). Т. Ипаков: „Dies alles wird den Boden schlagen“ (Ipakov. Der stilistische..., S. 77).

182

А. Блекман переводит слово „трух“ (*h³.t*) словом „Солезнь“ (Blackman. Some., p. 38). Оговаривается, что по смыслу текста лучше ногодорогу наше перевед.

183

Царь живёт здесь честно и он сам в одних речах заупокойной ритуал.

184

Дословно: „... упал я на землю свою“.

185

„Моя Ка“ — нормативное выражение вместо „мои“. „Ка“ была огнём гасимою человекескою гибелью судьбы и вместе с другими её гасимиями (в первую очередь с ба) образовывала мы человека судьбы, которую греки обозначали словом „στοχη“ (Rosener G. Lexikon der ägyptischen Kultur. München, 1960, S. 238). Знание „Ка“ является первейшим вопросом и помысле. Говорят, что „ка“ (*k³*) является прежде всего „животворной силой и духовным двоинником человека“. „Ка“ рождалася и родила вместе с человеком. Это представление единично, человек управляет, когда „Ка“ покидает его (Ermann A. Die ägyptische Religion. Berlin, 1905, S. 88). У них символизировало

гаско сибирякское выражение на этом чём:
 "Отправится к своему Ка". В отношении уа-
 ра, это разделение мнение И. Шнайдера, что Тор
 для "Ка" царя (Spiegel J. Das werden der altä-
 gyptischen Hochkultur. Heidelberg, 1953, S. 89).

Черномир "Ка"  (к?) представляет с со-
 сюи ноги в руки с открытыми пальцами.
 Этому эпеси показывает, что, через них божествен-
 ная сила и защита "Ка" mostlem переда-
 бавшее.

186 Указывается, что здесь Сирихем говорит о
 своём мене (*h^c*), а не о трупе (*h³.t*). Очевидно
 потому, что эти егип. иерогл./см. нр. 182).

187 Обычное начало писец того времени. Знако-
 намально, что Сирихем называет седя не
 спутником царя, а своим дворца. Очевидно
 этом минуте от смысла где седя властелин.

188 Богинка Еннма. И у Амона существовал по-
 добный имену.

189 Название четырёх культов Мотта.

190 Название современного Карнака, Бора которо-
 го Амон первоначально был (Птураев. Рассказ.,
 с. 34). Лишь позднее Амон сделался Богом Фива
 и бара Еннма (Binder W. Wörterbuch der Myt-
 hologie. Stuttgart, 1874, S. 36). Это постоянный
 эпитет Бора Амона и только его (Омлин. Аме-

nemhet I..., S.103). Женой Амона была Иум, а сыном Хонсу (Beth K. Einführung in vergleichende Religionsgeschichte. Leipzig, 1922, S. 45).

191

Бог в образе крокодила (Заморозки. Bohove..., s. 314). Помимо в Фате, который находится недалеко от резиденции царей XII династии, поэтому особенно популярна (Пурасв. Рассказ..., с. 34).

192

По гемиопольской космо-теологии, прадед и демиург, сформировавший первую пару боров (Иу и Тхертиум) подражанием мастурбации. Эннеада (из греческого слова) т. е. „гебелка“ боров состояла: Амун, Иу, Тхертиум, Гес, Иум, Осирис, Конга, Сем, Негтида. Амун (внешнее солнце) часто оделяется с Ра, называется Амун-Ра (Коростовцев М. А. Религия Древнего Египта. Москва, 1976, с. 63).

193

Кобаковидный бог, защищавший бессмертной части Демоты (Kees H. Der Götterglaube im alten Ägypten. Berlin, 1980, S. 90). Возможно он упомянут здесь потому, что он был самым близким бором к Сиухему.

194

Возможно „даме дум“.

195

Этическая Конга. В. Барис склонен считать, что последние четыре имели притягательное

одной божественной персоне (Barus. Simhe's message..., p. 6). Б. Птурас (Птурас. Рассказ., с. 34) и А. Эриаш так же разделяют его истолкование (Еман. Die Literatur..., S. 51). Возможно здесь указывается на факт происхождения Синухета из земель, подвластных этому Богу.

196

Имеется в виду Бомба, покровительница южноарабского урса.

197

Мын действительно погибла в восточной пустыне, особенно к востоку от Котона, в хамашатских рудниках. Здесь ее иногда сопоставляют с Горас (Птурас. Рассказ., с. 35).

198

Пурим - страна, которая предположительно находилась на территории современного Сомали.

199

Средиземное море. Надо отметить, что некоторые Боги должны помочь Синухету нередко враждебном. Занятное место занимает Божество, связанные с именами этих странами. Интересно, что первым упоминают Ра, вторым Мутт (возвращение на родину зависит и от него; он помог узне Синухету). Аиот стоит на третьей позиции. Возможно потому, что он происходит из Фив и через это связать с XI династией, представителя которой Аиот

и неожиданно сверг. В первые же упомянутые дни
жестока, которое можно связать с заупокойным
культом — Осирис, Исида, Амудис,
Несертума.

200

В египетской тексте „твоему ногу“. Но, по
представлению египтян, любое органы, от
которого зависит жизнь человека (иначе. Каз-
аки., с. 191).

201

„Безвредность (н *h* *h*) без греха её“ — считали,
что здесь используется более отвлечённое пони-
тие безвредности, которое включает не только
время, но в определённой степени и прост-
ранства. „Безвредность“ (*d.t*) относится уже пра-
ко к фараону и последнее послеление „без-
вредность без конца её“ можно рассматривать как
„время без конца“ т.е. у *d.t* есть начало, но
нет конца.

202

Запад — Амунти, так одобряли царство
чёртовых, а также некрополь. Считали, что
здесь автор в изящной форме выражает не-
изгладимое синихема умереть на гробах без
заупокойного ритуала.

203

Синихем в этой фразе намеренно не вос-
казываем, просто, о чём он собственно стра-
шится говорить; он только намекает на
какие-то обстоятельства, несомненно из-

бесчестные фараоны. По видимому, речь идёт об обстоятельствах, связанных с воцарением Сенусерта I и со смертью его отца Аменемхета I, обстоятельствах, которые могли бы бросить тень на Сенусерта (Ливину. Сказки.., с. 192). Полагаем в связи с этим обстоятельство и начало ниспана Сенусерту, где царь даёт понять, что опасения Сенусерта напрасны (см. кр. 171). Возможно, Сенусерт боялся из опасения, что заговор организовала царица и её, как на её приближённого, мало пасмь подозрение.

204

И. Ливину подразумевает тут фараона (Ливину. Сказки.., с. 193). Э. Омто считает, что это не фараон, а великий трансцендентный бог, который отличен от других известных богов страсти, он не ограничен ни одной определённой функцией, у него нет имени, нет образа и нему определённого места культа этого божества. Он и определил судьбу Сенусерта (Бт. Die Geschichte., S. 107). Но согласно с основным его пояснением. Это не быть не фараон, а какой-то другой бог. Однако в то же время указывается, что высказанные им характеристики этого божества превосходят именность и абстрактны. Считаем, что в настоящем времени мы не располагаем свидетельствами, указывающими на наличие такого божества у египтян. Однако гасмиты отверга-

ем данным Э. Омто определением бог Амон, зтак, обозначающий его и не имеется нормы такого (а иногда и однозначного) что „и первоапр, обозначающий слово „суртанный или „затянутый“ (W.B., Bd. I, S. 83). Однако Амон изображался и у него были места культа.

205

В. Барнс считает, что это действительные имена азотов (Barns. Sinuhe's message.., p. 10). Разделяем его мнение. Очевидно это правители тех областей Передней Азии, которых Синухету удалось склонить на сторону Египта. Некоторые не упомянуты среди них. Возможно от к тому времени ужсе умер.

Финеху, позднейшее Финикия, Литимен область в Передней Азии. Сравнение азотов с собаками встречается и в других литературистических памятниках той эпохи, например в „Письмах Аменемхета I“ (Simpson. The literature .., p. 196).

206

Последняя фраза очень похожа на ту, которую Синухет сказал Несими (см. пр. 84). Но там говорится о „плане бора“ (возможно подразумевая фараона) то здесь „это было подобно сти“. Очевидно то обяснение, которое подходит для правителей Верхней Региону, не подходит для писца фараону. Очевидно он опасался, что эту фразу могли неправильно истолковать, ведь фараон его не послал в

- 1) Образ эгиптического индивида, который является причиной где определение фараона судьбы человека,
- 2) которого ему (Ситухему) через внешний небог (смерть Аменемхета I) оставляет сердце человека (Ситухема). Как показала дальнейшая судьба Ситухема, он правильно понял и реализовал волю фараона (фараон).

209

Перечис.

210

Сложелатнее пишется „верность“ д.т. Это уже конкретное послание конкретному лицу.
но представлениями египтян нас было для человека

211

ординарной, от которой зависела его жизнь.

Послы фараона прибили к Ситухему.

212

В тексте „погадки“. Очевидно сравнение с пастухами. Распространённый обычай у скиитов (не только у них) того времени. Таким образом поступали в скиитских племенах и погадки, во времена патриархов.

213

По времени действия, Ситухем был уже зрелым мужчиной, очевидно старше близу-серта. Для достижения мужского возраста его сыном, Ситухем должен был простоять в Азии как минимум двадцать лет. Так что по возвращению в Египет Ситухему было примерно шестьдесят лет (Rosener. Littérature..., p. 102).

214

Название древнеегипетской крепости на северо-восточной границе Египта. Название древнеегипетской крепости на северо-восточной границе Египта. Крепость находилась на узком перешейке между двумя озёрами вдоль современного города Эль-Каттара, к востоку от Сузского канала. В этом месте начиналась дорога, которая вела из Египта в Азию и по которой фараоны совершали свои походы в Переднюю Азию. Крепость была своеобразным "нагалом Востока" (иванч. Сказки., с. 194). Возможно название „Дороги Гора“ эта крепость получила из-за походов фараонов, которых сравнивали с Горами.

215

Вероятно подражали дне азиатов было прогодовществие.

216

Речь идёт о церемонии представления азиатов, сопровождавших его вместе с послами фараона. Очевидно азиаты проводили Синухета до пограничной крепости. Синухет представил их египетскому чиновнику, прибывшему по приказанию фараона дне ветреной возвращающегося на родину Синухета.

217

Судно, на котором Синухет явил к реди-дению фараона, сопровождалось другим судном-кустенем и на втором судне в продолжении всего плавания, где Синухета вари-

ночь нивы (Грапов. Der stilistische..., S. 91). Сохранились модели таких плавучих кухонь.

218 См. нр. 28.

219 Иметается в виду сорианка, стоящие по обеим сторонам дворцовых ворот.

220 Тут уже Синукhem касается земли ти-гей, а прочно распростёрса перед царём.

221 Фараот.

222 Душа (в?) была одной гасмью духовной субстанции человека, гасмью его сущности (Широкий народов мира. Под. ред. Покарева .Пт. I. Москва, 1980, с). Она имеется у каждого человека. У Богов и царей их несколько (или может быть различные томеи). „Ба“ (в?) являлась духовной гасмью человека, который после смерти более находил своего индивидуальность. В религиозных папирусах „Ба“ изображается птицей с человеческой головой. Для существование „Ба“ (как и других гасмей духовной субстанции человека) была необходима цельность и сохранность материальной субстанции человека (т.е. тела). Однако „Ба“ независима в своих действиях от местонахождения тела (или иных) индивида. Она может свободно передвигаться по своей воле не только в

помутноротном мире, но и навещают то-
бимые места на земле. Черногорийский
знак „Ба“ (в?) изображает птицу (ибис) за-
гловой символа света (W.B., Bd. I, S.411).

223

Э. Отто указывает, что это описание со-
стояния Синухета походит на медицинского
терапевта. Он считает подобное положе-
ние Синухета вызвано не столько научен-
ными впечатлениями, как стремлением автора
подчеркнуть зависимость и безвластие человека
перед судьбой, которая ярко показана в на-
чале произведения, и теперь в конце его. Всё
Синухету было из письма Синусерта уже известно,
что приём будет хорошим и тем не
менее Синухет потеряет самоодидатие (Otto.
Die Geschichte..., S.105-106). Но не разделяю
мнение Э. Отто. Считаю, что ближе к истине
Э. Н. Погоднер, который полагает, что несомнен-
но на открытие где седе зодроздемей царя,
у Синухета всё-таки осталось подозрение о
возможной наказации и он боится гнева ца-
ря (Росенк. Litterature..., p.100).

224

Здесь слово „царь“ написано совсем по ино-
му, чем в других местах повести. Очевидно
автор хочет подчеркнуть этот чистый (воз-
можно даже истицкий) характер обраше-
ния, которое можно седе позвонить только
царские дети. Через это обращение, сущность

царя, к которому Сибирь обращается с уставовленным обращением „благика“, магнитностью овеществлена и как образ человека; это редкое название царя, тем ценнее для нас его использование в данном произведении, даже в единственный раз.

225

Г. Грапов считает, что дети царя состояли из царевичей и притягесс. Его мнение основывается на последующих выступлениях детей с музыкальными инструментами, в которых участвовали очевидно только притягессы Гарров. Der stilistische..., S. 98]. Считаем, что среди детей вполне могли быть и притягесы, тем более, что сковарь это допускает (WB, Bd. II, S. 139). Однако в выступлении могли участвовать только притягессы.

226

Ожерелье имело сзади большую промывовес удлинённой формы; играло также роль музыкального инструмента, типа трубыёнки. Ожерелье это являлось атрибутом и рассматривалось как атрибут Богатыри Хамор. Протягивая ожерелья царю, его дети тем самым призывают на него благословение Богатыри (Сказки..., с. 196).

227

Эпитеты Богатыри Хамор.

228

Золото — одно из обозначений Богатыри Хамор.

229

Хатор изменяется так и в египетских мифах (Птураев. Рассказ..., с. 41).

230

Символическая картина власти царя над всем Египтом. Одним из символов власти египетского фараона над всем государем - был, быть царская корона, состоявшая в себе две короны разной формы - корону верхнего и корону Нижнего Египта.

231

Подразумевается не только Египтом, но и нежелание страты.

232

Не совсем ясно, рисуют ли эти слова свойственный образ злого царя в виде бояка, "могучий боец" один из упомянутых в Древнем Египте эпитетов фараона, приготовившегося к нападению и одновременно в виде бояка, готового спустить стрелу, чтобы поразить врага. В литературе высказывалось мнение, что слово "рор" (b) является именем птицы (Gardiner. Notes., p. 105). Анималистический остряк он даёт этому слову толкование птицы, что показывает, что первоначально позиции птицы. Однако А. Эрман считает, что царь сравнивает с бояком (Египт. Die Literatur..., S. 55).

233

Игра слов. Синукхем (s3-n h.t) - "Соколы". Мехим - изображение бояки

верхнего нома Птиц указывает на эту до-
инто. Однако, заметив демеритамъ до-
звольства на демеритамъ паруса, полу-
чили „северный ветер“. Возможно, здесь
содержится намек на даме скитания Си-
нусема.

234

Очевидно напечатание, где царь одевает-
ся. Сиухем был приставлен к этому покоту.

235

Словарь гаэм — „напечатание где хране-
ние памятков и пурпурой (WB, Bd. IV, S. 305).
Считаю, что по дальнейшему смыслу
текста лучше подходит значение данного
выражения как „купальня“.

236

Возможно настенные росписи.

237

Благодоря очевидно и использованию
космических средств, Сиухем сбросил
алегориях тем некультурного образа
жизни.

238

Бремя — борода, отмечавшими при-
нак кочевников Азии, изображённых на
древнеегипетских памятниках (Wessinski.
W. Atlas zur altaegyptischen Kulturges-
chichte. Bd. III. Leipzig, 1936, T. 13; Kehnscherper
G. Auf der Suche nach Atlantis. Berlin, 1980,
S. 101).

239 Та одежда, в которой он жил в Азии и в которой он прибывал в Европу.

240 Как и во многих других предвкушавших воскачиваниях, так и здесь, чувствуется противопоставление эгипетского образа жизни, изобилия, порядка и морали иудеевским народам.

241 В тексте „слуги Ка“ Гробнице часто называли „домашней Ка“ (Морэ А. Во времена рабочих. Москва, 1913, с. 199).

242 Освещение электрич.

243 Портретная статуя, она была необходима для культа усопших. Была она дополнительное тело, однако всё же временной. Чтобы одеть её „Ка“ его вместилище, т. е. верхность тела, создавалось портретное статуи (иногда несколько) из различных материалов. Как и тепло, „Ка“ нуждалась в тепле и тепле. Для этого надо было совершать заупокойный культив. Он происходил перед статуей и т. н. ложной дверью, за которой часто была шахта, а на дне её нородальная камера. Гробница была живущим в полуторацентном мире. Статуя „Ка“ была символом усопшего возвращения в его земной образе (Schweitzer. Das Wesen., S. 88).

244 Указывается, что царь сделал всё максимальное для подлинного величия. (Чка) хр.

245 "... до прихода эти представления⁴. Постепенное вспоминание и в других автодиогра- фиях, например в эпиграфическом архимек- торе Истоки (Пурасв. Рассказ..., с. 60).

246 Продолжительный калорон обозначающий конец представления. Поступное выражение вспре- гается и в "Сказке о померанском кораблекру- жении" (Simpson. The literature .., p. 56).

участе "живет вершиной древнегреческой литературы".

Сюжет Заключение о произведении поэмы

Работа над текстом и комментариями позволяет автору данной дипломной работы сделать кое-какие обобщдающие выводы. „Повесть о Сизифе“ представляет огромную важность и следование интерес с различных аспектов — исторических, литературистических, эстетических. Так как автор данного труда является историком, то главное внимание было уделено освещению первых двух аспектов этого рассказа. На основании разбора текста и его сравнение с другими древнегреческими литературистами, автор данной работы приходит к выводу, что в основе произведения положены действия, несомненно произошедшие с событием из жизни одного крупного египетского сановника. Характер текста свидетельствует о многих блеклых и перескакивающих в описываемых событиях.

Мы останавливаемся также на литературном аспекте повести. По своему смыслу, разнообразию художественных образов, характеру описываемых событий и перескакивающих героях „Повести о

Синухеме" является вершиной древнеегипетской литературы.

Считаем, что это произведение не явилось конечно же на пустыне пусте. Своевобразными предшественниками "Повести о Синухеме" являются так называемые заупокойные амбосиоградии; которые находятся в гробницах конкретных лиц. Сохранившие определенные схожие черты с ними, рассказ все-же знаменует какственный отрыв от амбосиоградий. Считаем, что "Повесть о Синухеме" является приключенческим произведением на основе амбосиоградии какого-то человека с определенными дидактико-эсхатологическими целями. Был ли данного произведения, но мнение автора данной работы, является представление поведение идеального египтита.

Что касается автора "Повести о Синухеме", то здесь наше мнение однаково с подавляющим числом исследований, которые полагают, что на основе нашего состояния знаний на этом сейм, автора установить невозможно.

23.05.82

С. Смирнов

Приложение 1

Египетский текст „Повести о Синухете”.

§ 1-4

Sinuhe

R5-22

¹ Grapow, H. Der stilistische ...

- | | |
|------|--|
| § 5 | မြေပုဂ္ဂန်ရွှေနှင့်
ကျော်မြို့နယ် |
| § 6 | မြို့နယ် ၁၂၁
မြို့နယ် ၁၂၂ |
| § 7 | မြို့နယ် ၁၂၃
မြို့နယ် ၁၂၄ |
| § 8 | မြို့နယ် ၁၂၅
မြို့နယ် ၁၂၆ |
| § 9 | မြို့နယ် ၁၂၇ |
| § 10 | မြို့နယ် ၁၂၈
မြို့နယ် ၁၂၉
မြို့နယ် ၁၃၀ |
| § 11 | မြို့နယ် ၁၃၁
မြို့နယ် ၁၃၂
မြို့နယ် ၁၃၃
မြို့နယ် ၁၃၄
မြို့နယ် ၁၃၅
မြို့နယ် ၁၃၆
မြို့နယ် ၁၃၇ |

§ 12 - 14

Siuhe

B 13 - 28

ଶୁଣ୍ଡ ନାମେ ଦେଖିଲା
 କିମ୍ବା ଦୁଇ କିମ୍ବା
 ଶୁଣ୍ଡ ? କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା

§ 12

ଶୁଣ୍ଡ ମିଳିଲା — କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 ଶୁଣ୍ଡ — କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା — କିମ୍ବା କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Var. କିମ୍ବା

§ 13

ଶୁଣ୍ଡ କିମ୍ବା କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା
 ଶୁଣ୍ଡ କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 ଶୁଣ୍ଡ — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା

§ 14

ଶୁଣ୍ଡ କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା
 କିମ୍ବା — କିମ୍ବା — କିମ୍ବା

卷之三

§ 16
人一少一少三子三一少
少少少少少少少少少少
三一少

§ 17

§ 18
四二十一
重二十一卦，少二十一卦。
三三三三三三三三三三三三

၁၁၂
၁၁၃
၁၁၄

§ 20. 二一號社。烏魯木齊

§ 21. ଶାନ୍ତିକାଳେ ପରିମାଣିତ ହେଲାମୁଣ୍ଡିଲୁଗୁରୁ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ
ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

§ 22
— కృతార్థము
— దీప్తి దీప్తి
— విషాది విషాది
— విషాది విషాది విషాది
— విషాది విషాది విషాది విషాది
— విషాది విషాది —
+ విషాది —

§ 24 କୁଳାଙ୍ଗାରୀ କୁଳାଙ୍ଗାରୀ

§ 25 ፳፻፲፻ ፳፻፲፻ ፳፻፲፻ ፳፻፲፻ ፳፻፲፻

§ 26 9. 13 8 11 4 +
40 9 13 8 11 4

§ 27 一 論 論 文

၁၂၁။ မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 28

၁၃၁။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 29

၁၃၂။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 30

၁၃၃။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၃၄။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၃၅။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 31

၁၃၆။ မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၃၇။ မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 32

၁၃၈။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၃၉။ မြန်မာ ရှင် နတ်

မြန်မာ ရှင် နတ်

^a
Var. အောင်

§ 33

၁၄၀။ မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၄၁။ မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၄၂။ မြန်မာ ရှင် နတ်

၁၄၃။ မြန်မာ ရှင် နတ်

§ 34 - 38

Slnuha

B 63 - 75

॥
 ॥
 ॥
 ॥

^a
Var 2r 22ff

§ 34 ॥
 ॥
 ॥
 ॥
 ॥
 ॥
 ॥
 ॥

§ 35 ॥

§ 36 ॥
 ॥

§ 37 ॥
 ॥
 ॥
 ॥
 ॥

§ 38 ॥
 ॥
 ॥
 ॥

§ 39

ପ୍ରମାଣିତ
ହେବାକୁ
ପାଇଲା
ଏହାକିମଙ୍କା
ପାଇଲା

§ 40

၁၇၈၂

541

§ 42

ওঁ পু - লঃ - = নী দাঁ
 ৰ - ফ ^{leer} কুকু :
 ৰ - ফ ^(১) মু - ব -

§ 43 - তু দি দু
 তু সু সু তু দু দু
 তু - দু - দু দু দু

§ 44 ঘু ঘু হু হু - এ - ফু -
 ৰ - ফু ও ফু
 ৰ - ফু - ফু - ফু -
 ৰ - ফু - ফু - ফু -
 ৰ - ফু - ফু - ফু

§ 45 রো রো রো - রো
 - রো - রো -
 ৰ - রো -

§ 46 ৰ - রো -
 ৰ - রো -
 ৰ - রো -

§ 47 পু - পু -
 ৰ - পু - পু -
 ৰ - পু - পু -
 ৰ - পু -
 ৰ - পু -
 ৰ - পু -

၁၂၃
 ၁၂၄
 ၁၂၅
 ၁၂၆

§ 48

၁၂၇
 ၁၂၈
 ၁၂၉
 ၁၃၀

§ 49

၁၃၁
 ၁၃၂
 ၁၃၃
 ၁၃၄
 ၁၃၅
 ၁၃၆
 ၁၃၇
 ၁၃၈
 ၁၃၉

§ 50

၁၄၀
 ၁၄၁
 ၁၄၂
 ၁၄၃
 ၁၄၄
 ၁၄၅
 ၁၄၆
 ၁၄၇
 ၁၄၈

§ 51

၁၄၉

§ 52 १-३०-०५४
 ४-४६७-०४-३३३
 ५-३८८-०३-८४९

§ 54

၁၃၁။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၂။ မြန်မာ အမျိုးအစား
၁၃၃။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၄။ မြန်မာ အမျိုးအစား
၁၃၅။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၆။ မြန်မာ အမျိုးအစား
၁၃၇။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၈။ မြန်မာ အမျိုးအစား
၁၃၉။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၄၀။ မြန်မာ အမျိုးအစား

§ 55 မြို့ဘန်ရှင် ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 အောင် အောင် အောင်
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ၁၂၂၇၃၈
 ၁၂၂၇၃၈
 [၁၂၂၇၃၈]
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၂၂၇၃၈

§ 56 နှံမြတ်စွာ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄

မြတ်စွာ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄
 ပြုလုပ်ခွဲ့ပါ ၁၃၃၇၄

§ 57 ၁၃၃၇၅ ၁၃၃၇၆
 ၁၃၃၇၅ ၁၃၃၇၆
 ၁၃၃၇၅ ၁၃၃၇၆
 ၁၃၃၇၅ ၁၃၃၇၆
 ၁၃၃၇၅ ၁၃၃၇၆

§ 58 - 61

Sinuhe

B 147 - 163

§ 58

၂၁၁။ ၈၁။ ၂၂၁။ ၁၁။
 ၂၁၁။ ၈၁။

၄၃၈၀။ ၄၁။

§ 59

၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။

§ 60

၇၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။

§ 61

၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။
 ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။ ၂၂၁။

§ 62 - 64

Sinhale

B 163 - 177

අභ්‍ය—ඩිං—ඇල්
 බෙල—⁽⁶⁴⁾
 —ඩා——ඇල්
 —ඇල්—ඇල්

§ 62 මුදා තේ තේ පෙ
 මුදා මුදා මුදා
 දැස්ත්‍රී මුදා මුදා
 මුදා මුදා මුදා

§ 63 මුදා මුදා මුදා
 මුදා මුදා මුදා
 මුදා මුදා මුදා
 — මුදා —
 — මුදා —
 මුදා මුදා මුදා
 මුදා මුදා මුදා
 මුදා — මුදා —
 මුදා — මුදා —
 මුදා මුදා මුදා
 මුදා මුදා මුදා

§ 64 මුදා මුදා — මුදා සැපා මුදා
 මුදා මුදා මුදා

§ 65 - 68

Sinhale

B 178 - 189

§ 65

⁽¹⁾ ප්‍රියාමු - සෑම්පූර්ණ පෙනී - මේ

ක්‍රියාත්මක

ව්‍යුත්ත්‍යාත්මක

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ අංශ

ක්‍රියාත්මක - සෑම්පූර්ණ පෙනී

ක්‍රියාත්මක - සෑම්පූර්ණ පෙනී

- මේ මේ මේ

§ 66

⁽²⁾ ප්‍රියාමු

සෑම්පූර්ණ - ප්‍රියාමු

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ - සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ - සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

⁽³⁾ ප්‍රියාමු

සෑම්පූර්ණ

§ 67

ප්‍රියාමු

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

§ 68

⁽⁴⁾ ප්‍රියාමු

සෑම්පූර්ණ

සෑම්පූර්ණ

西漢元年正月

၁၇၃
၁၇၄
၁၇၅
၁၇၆
၁၇၇

§ 73
၁၂၃၈။
၁၂၄၁။
^(၁၅)၁၂၄၂။
၁၂၄၃။
၁၂၄၄။
၁၂၄၅။
၁၂၄၆။

§ 74 - 78

Siuhe

B 199 - 209

§ 74

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ପ୍ରାଣିକାନ୍ତରେ ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

§ 75

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ପ୍ରାଣିକାନ୍ତରେ ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

§ 76

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

§ 78

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

ଜୀବିତରେ

၁၁၂။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၃။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၄။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၅။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၆။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၇။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၈။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၉။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၁။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၂။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၃။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၄။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၅။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၆။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၇။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၈။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁
၁၁၉။ မြန်မာ အမျိုးအစား ၁၃၁၁

8 79

§ 80

၁၁၂
၁၁၃

二一 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
三一 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

§ 81 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

一 𠂔 一 𠂔

二 𠂔 𠂔

一 𠂔 一 𠂔

一 𠂔 𠂔 𠂔 一 𠂔

四 𠂔 𠂔 一 𠂔 一 𠂔

三 𠂔 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 一 𠂔 一 𠂔

一 𠂔

一 𠂔 𠂔 𠂔

一 𠂔 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

一 𠂔 一 𠂔 一 𠂔 一 𠂔

§ 82

𠂔 一 𠂔 一 𠂔 一 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

§ 83

一 𠂔 𠂔 一 𠂔 一 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

三 𠂔 三 𠂔 三 𠂔

§ 84 - 87

Sinuhe

B 234 - 245

သိမ်းမူဝါဒမြတ်မာ

§ 84 မန္တရာန - မှောက်မြတ်စွာ
 ဦးချောင်းမြတ်စွာ
 ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ
 ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်စွာမြတ်စွာ
 ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်စွာ

§ 85 [မြတ်စွာ - မြတ်စွာ]
 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ - မြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ - မြတ်စွာ

§ 86 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ - မြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ - မြတ်စွာ
 - မြတ်စွာ

§ 87 မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ - မြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ
 မြတ်စွာမြတ်စွာ
 - မြတ်စွာမြတ်စွာမြတ်စွာ
 ? မြတ်စွာ - မြတ်စွာ

§ 88 - 91

Siuhe

B 246 - 257

§ 88 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁
 ၄၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁

§ 89 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၀၀
 ၄၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁၁

§ 90 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁

§ 91 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁
 ၁၂၁၃၂၂၁၁၁၁၁၁

§ 92 - 93

Sinuhe

B 257 - 267

၁၇၈

6 92

{ 93

ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଜୀବନକିମ୍ବା ଜୀବନକିମ୍ବା
ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଜୀବନକିମ୍ବା ଜୀବନକିମ୍ବା
ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଜୀବନକିମ୍ବା ଜୀବନକିମ୍ବା
ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଜୀବନକିମ୍ବା ଜୀବନକିମ୍ବା

§ 94 - 97

Sinuhe

§ 257 - 280

၁၆၈

§ 94 မိန္ဒီ ၂၇၃ ၂၄၁ ၈၀၉
 ၂၅၁ ၂၇၁ ၂၇၁ ၂၇၁

§ 95 ၂၇၃ ၂၇၃ ၂၇၃ ၂၇၃
 ၂၇၄ ၂၇၄ ၂၇၄ ၂၇၄
 ၂၇၅ ၂၇၅ ၂၇၅ ၂၇၅
 ၂၇၆ ၂၇၆ ၂၇၆ ၂၇၆
 ၂၇၇ ၂၇၇ ၂၇၇ ၂၇၇
 ၂၇၈ ၂၇၈ ၂၇၈ ၂၇၈
 ၂၇၉ ၂၇၉ ၂၇၉ ၂၇၉
 ၂၈၀ ၂၈၀ ၂၈၀ ၂၈၀
 ၂၈၁ ၂၈၁ ၂၈၁ ၂၈၁

§ 96 ၂၈၂ ၂၈၂ ၂၈၂ ၂၈၂
 ၂၈၃ ၂၈၃ ၂၈၃ ၂၈၃
 ၂၈၄ ၂၈၄ ၂၈၄ ၂၈၄
 ၂၈၅ ၂၈၅ ၂၈၅ ၂၈၅
 ၂၈၆ ၂၈၆ ၂၈၆ ၂၈၆
 ၂၈၇ ၂၈၇ ၂၈၇ ၂၈၇
 ၂၈၈ ၂၈၈ ၂၈၈ ၂၈၈
 ၂၈၉ ၂၈၉ ၂၈၉ ၂၈၉

§ 97 ၂၉၀ ၂၉၀
 ၂၉၁ ၂၉၁ ၂၉၁

§ 98 - 101

Sinuhe

B 280 - 296

३ - १७८ - २५४ - २६१
 ३ - २५५ - २५६ - २५७
 ३ - २५८ - २५९ - २६०
 ३ - २६१ - २६२

§ 98

३७८ - ३७९ - ३८० - ३८१
 ३८२ - ३८३ - ३८४ - ३८५
 ३८६ - ३८७ - ३८८ - ३८९

§ 99

३९० - ३९१ - ३९२ - ३९३
 ३९४ - ३९५ -
 ३९६ - ३९७ - ३९८ - ३९९
 ३९१ - ३९२ - ३९३ - ३९४
 ३९५ - ३९६ - ३९७ - ३९८
 ३९९ - ३१० - ३११ - ३१२

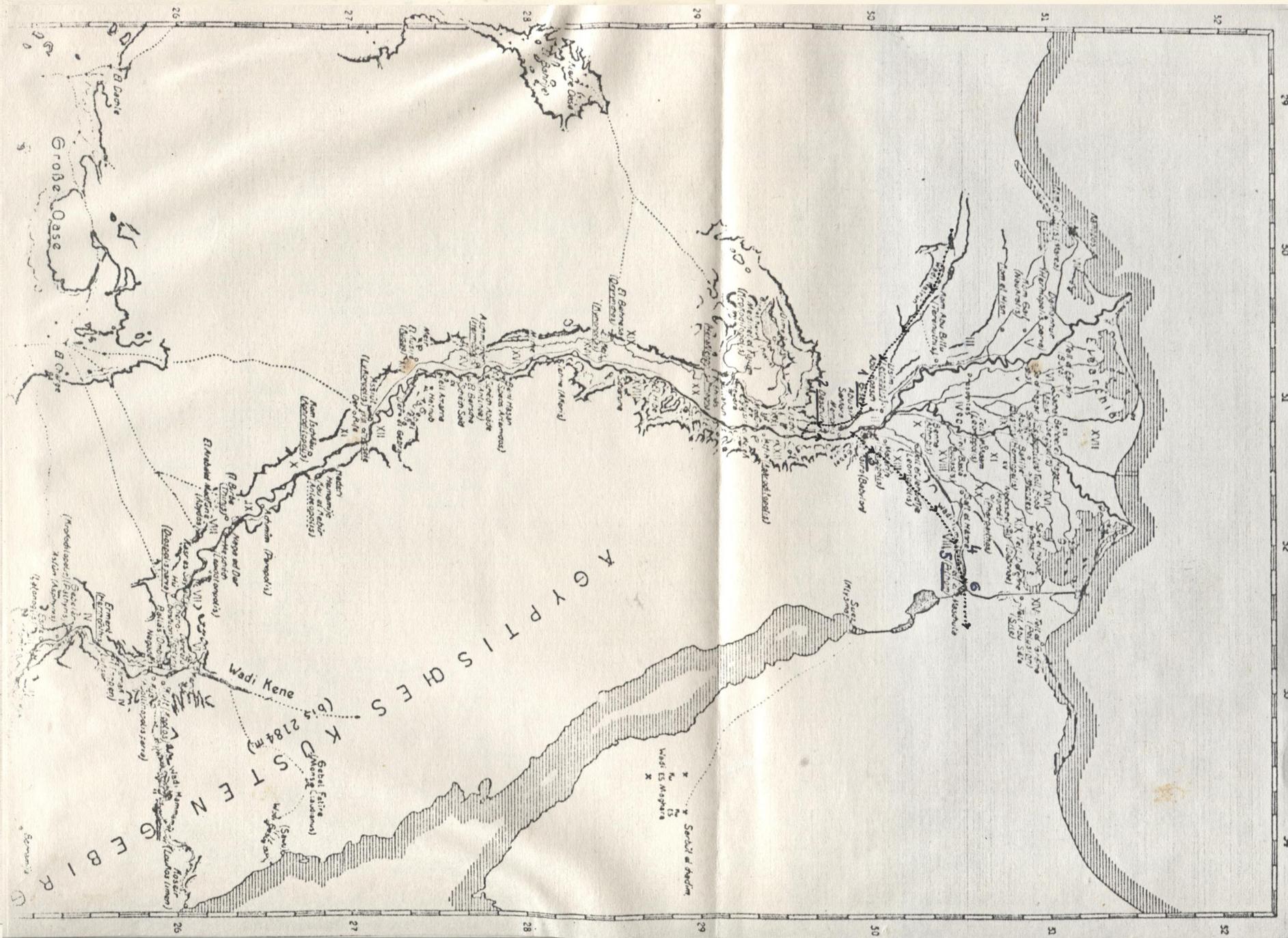
§ 100

३१३ - ३१४ - ३१५
 ३१६ - ३१७ - ३१८ - ३१९
 ३११ - ३१२ - ३१३ - ३१४
 ३१५ - ३१६ - ३१७ - ३१८
 ३१९ - ३२० - ३२१ - ३२२
 ३२३ - ३२४ - ३२५ - ३२६
 ३२७ - ३२८ - ३२९ - ३३०

§ 101

३३१ - ३३२ - ३३३ - ३३४
 ३३५ - ३३६ - ३३७ - ३३८

§ 104 ५३४ ८०७ २१६



Приложение 2 Бегство Синухета из Египта

(предположительный маршрут) ¹

...→...→... путь Синхрета

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1 Нехет | 4 „Стены Правителя“ |
| 2 „Резиденция Снофру“ | 5 Петен |
| 3 „Владычица Красной Горы“ | 6 „Озеро Горечи“ |

¹ Klengel, H. Geschichte und Kultur Altsyriens.



Приложение 3

Предположительный ареал обитания Синухета в Хаттасане¹

----- границы ареала

1 Кедем

2 Haas

¹ Freydank, H. Der Alte ... , S. 495.

Zusammenfassung

In der vorliegenden Diplomarbeit stellt der Autor eine russische Übersetzung eines der bekanntesten Literaturwerke des alten Ägypten - "Geschichte des Sinuhe" - vor. In der Einleitung werden unterschiedliche Aspekte des Werkes untersucht: historische, literarische, linguistische. Auf der Grund der Tatsache, daß der Autor der vorgestellten Arbeit Historiker ist, werden vor allem die ersten beiden Aspekte untersucht. Aufgrund der Analyse des Textes und des vergleiches mit anderen altägyptischen Literaturdenkmälern kommt der Autor zu dem Schluß, daß die Grundlage des Werkes wirklich vorgegangene Ereignisse aus dem Leben eines großen ägyptischen Würdenträgers bilden. Der Charakter des Textes, der vom persönlichen Charakter der durchlebten Ereignisse zeugt, unterstreicht das.

Darin trennt sich die Meinung des Autors von den Meinungen G. Poseners, A. Gardiners und W. Helks, die annehmen, daß die beschriebenen Ereignisse, besonders die in Vorderasien spielenden, nichts als Fiktion sind. Gleichzeitig beweisen wir unsere Aufmerksamkeit auf den literarischen Aspekt der Erzählung. Seinem Stil, dem Charakter der beschriebenen Ereignisse und den Eindrücken des Helden der

„Geschichte des Simuhe“ nach ist die Erzählung der Höhepunkt der altägyptischen Literatur.

Der Autor ist der Meinung, daß das Werk natürlich ohne bestimmte Gründe und Bedingungen entstand. Als Vorgänger der „Geschichte des Simuhe“ kommen die sogenannten Totenbiographien in Betracht, die sich in den Gräbern bestimmter Personen befinden.

Unsere Meinung ist, daß die „Geschichte des Simuhe“ eine auf Grundlage der Autobiographie eines Menschen geschriebene Abenteuergeschichte mit bestimmten didaktisch-eschatologischen Zielen ist.

Der Sinn des Werkes ist der Meinung des Autors der Diplomarbeit nach die Vorstellung des Benehmens eines idealen Ägypters.

Содержание

Введение		II	2
Перевод „Повести о Синукеме“		I	11
Комментарий и примечание	19		31
Заключение	7.4		112
Приложение			114
Zusammenfassung			141
Библиография	7.5		143